

NACIONES UNIDAS

CONSEJO
ECONOMICO
Y SOCIAL



LIMITADO
CLADES/AG.1/L.3
Sólo para los participantes
18 de agosto de 1971
ORIGINAL: ESPAÑOL

COMISION ECONOMICA PARA AMERICA LATINA
REUNION SOBRE TECNICAS MODERNAS DE DOCUMENTACION
Santiago de Chile, 27 al 30 de septiembre de 1971.

TERMINOS ECONOMICOS Y SOCIALES DE LA LISTA
COMUN DE DESCRIPTORES DE LA OCDE Y SU
TRADUCCION AL ESPAÑOL *

- Parte I Problemas planteados por la traducción de descriptores.
Parte II Términos de documentación.
Parte III Términos económicos y sociales.

* Trabajo presentado por el Centro Latinoamericano de Documentación Económica y Social (CLADES) para la Reunión sobre Técnicas Modernas de Documentación, 27 al 30 de septiembre de 1971.

INDICE

	<u>Página</u>
Parte I	
PROBLEMAS PLANTEADOS POR LA TRADUCCION DE DESCRIPTORES	1
Introducción	1
1. Problemas morfológicos, sintácticos y ortográficos.....	3
2. Problemas relativos a la mecanización.....	5
3. Problemas semánticos	6
Parte II	
DOCUMENTACION. INVESTIGACION. METODOLOGIA	
A. Descriptores por campos semánticos	13
B. Vocabulario Español-Inglés	29
Parte III	
CIENCIAS ECONOMICAS	
A. Descriptores por campos semánticos	39
B. Vocabulario Español-Inglés	59

Parte I

PROBLEMAS PLANTEADOS POR LA TRADUCCION DE DESCRIPTORES

Introducción

A principios de 1971 el Centro Latinoamericano de Documentación Económica y Social (CLADES), de la CEPAL, concertó con la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) la traducción de la Lista Común de Descriptores, edición de 1969, editada por esta última organización a base de materiales propios, de la OIT, de la FAO y de otras organizaciones internacionales y nacionales. ^{1/}

Este trabajo ha sido llevado a cabo por el CLADES, con la cooperación del Servicio de Editorial y de Idiomas y de la generalidad de las Divisiones y Unidades sustantivas de la CEPAL y del ILPES, con las cuales se celebraron reiteradas consultas terminológicas sobre sus respectivas especialidades, consultas que en ciertos casos se extendieron a otros especialistas de organizaciones exteriores. El Centro Interamericano de Documentación e Información Agrícola, del Centro Interamericano de Ciencias Agrícolas de Turrialba (IICA/CIDIA) prestó su generoso concurso para traducir la Sección IV, Agricultura, de la Lista Común.

La traducción de la Lista Común de Descriptores se ha basado en la versión inglesa aunque en ocasiones se ha tenido en cuenta también la versión francesa - más próxima al español - con la que, sin embargo, no siempre hay total coincidencia.

La traducción al español de los términos de documentación y de los términos económicos y sociales de la Lista Común fué publicada casi en su totalidad por los Servicios de Información de la CEPAL ^{2/}, que colaboraron así eficazmente en la labor de difusión. El interés suscitado por esa publicación fué grande y se tradujo en una activa correspondencia en la que, en ocasiones, figuraron observaciones que indujeron a modificar algunos términos de la traducción.

En la actualidad, la OCDE ha llevado a cabo una revisión a fondo de la Lista Común de 1969, la que habrá de convertirse en un *Macrotesauro*, con el que se coordinará la traducción final. Sin embargo, se estima útil publicar ahora

^{1/} OECD, Aligned List of Descriptors, París, 1969.

^{2/} CEPAL, Servicios de Información, "Descriptores para el Desarrollo" en Notas sobre economía y el desarrollo de América Latina, Nos. 52, 53, 54, 55, 56, 57, 59 de 1970 y N° 62 de 1971.

la traducción al español de los términos de documentación (Sección I) - que constituyen la base descriptiva de las bibliografías - y de los términos económicos y sociales de la Lista Común de 1969 (Sección VII), para que los interesados en la materia hagan llegar sus críticas, observaciones y sugerencias al CLADES, cooperación que permitirá ir elaborando una verdadera lista común de descriptores en las indicadas esferas, que es de esperar tenga una validez general en el mundo de habla española.

A continuación presentamos un análisis provisional de los principales problemas con que se ha tropezado en la traducción. Muchos de ellos son comunes a cualquier versión de un idioma a otro, pero se ha podido identificar un grupo definido de dificultades derivadas del carácter especial de una versión que, por una parte, ha de ajustarse a un rígido marco de conceptos técnicos y, por otra, a las condiciones que impone el tratamiento de los descriptores mediante dispositivos electrónicos.

En la Parte I se presenta este análisis, en tanto que en la Parte II figura la traducción de los términos de documentación y en la Parte III la de los términos económicos y sociales, ambos por campos semánticos, a las que se han añadido vocabularios en español-inglés para facilitar la búsqueda de los términos traducidos.

El planteamiento de los referidos problemas y la presentación de las traducciones hechas podría conducir, tras su examen en la Reunión sobre Técnicas Modernas de Documentación, a la aprobación de normas terminológicas para el español, compatibles con las normas internacionales de documentación e información que existen en el ámbito de nuestra lengua. De este modo se contaría algún día con un lenguaje normalizado para las tareas documentales, compatible a escala internacional.

Aunque no cabe hacer aquí un análisis exhaustivo de la versión que se presenta, si deseamos analizar brevemente los principales problemas morfológicos, ortográficos, sintácticos y semánticos que se nos han presentado, ya que de su examen podría surgir un consenso sobre su solución.

1. Problemas morfológicos, sintácticos y ortográficos.

1.1 Género gramatical. Por ser el español un idioma más rico en flexión que el inglés, se presenta un problema evidente en la traducción de descriptores adjetivales cuyo género cambia. Por ejemplo, el descriptor inglés único "macroeconomic" da lugar en español a los dos descriptores adjetivales "macroeconómico", "macroeconómica".

Este problema no se presenta, desde luego, cuando existe una palabra diferente en inglés para el masculino y el femenino, como en "son" y "daughter", que se traducen respectivamente por "hijo" e "hija", en cuyo caso el número de descriptores en inglés y en español es igual, puesto que en ambos casos es preciso utilizar palabras distintas para designar el género.

En cuanto a los descriptores compuestos cuyo género cambia, el problema es análogo. Así, para traducir "public enterprise" y "public institution", por ejemplo, es necesario cambiar el género del descriptor "public", ya que en español han de traducirse esos descriptores, respectivamente, como "empresa pública" y "organismo público".

1.2 Número gramatical. El número gramatical plantea problemas parecidos, ya que en inglés es fácil construir el plural de un descriptor compuesto sin que la estructura morfológica del descriptor total cambie, lo cual no sucede en español, cuyo sistema de formación del plural abarca tanto al sustantivo como al adjetivo modificador. Por ejemplo, "public enterprise", que hace en el plural inglés "public enterprises", permite usar como descriptor el singular, añadiéndole al conjunto el signo de plural "public enterprise/s", mientras que en español hay que modificar ambos vocablos y decir "empresas públicas". Este plural doble significa que para la recuperación electrónica no cabe utilizar un descriptor único para el singular y el plural, como en inglés, puesto que en español habrá que utilizar en este caso, ya sean dos descriptores simples: "empresa/s" y "pública/s" o uno compuesto para el singular "empresa pública" y otro para el plural "empresas públicas".

En otros casos, aunque cambia de número únicamente uno de los componentes del descriptor, la inversión del orden de las palabras en español hace que no pueda formarse el plural con la simple adición de una s al descriptor total. Así, en tanto que "model enterprise" hace en el plural inglés "model enterprises", lo que permite usar el descriptor en singular añadiéndole el signo de plural "model enterprise/s", en español el plural de "empresa modelo" es "empresas modelo", con lo que no cabe usar este descriptor en computadora en singular y en plural, puesto que la s del primer vocablo rompe la secuencia alfabética.

/ En otros

En otros casos, el singular inglés ha de traducirse por el plural español, como en "science", que en general deberá traducirse no como "ciencia" sino como "ciencias". Lo mismo sucede con descriptores compuestos basados en esta palabra, como "social science" o "economic science", que deben traducirse como "ciencias sociales" y "ciencias económicas", respectivamente. La frecuencia con que en español es necesario expresar en plural muchos colectivos que se expresan en singular en inglés se muestra claramente en la práctica ya que, al aplicar la Lista de Descriptores de la OCDE para construir sinopsis de los directorios de la biblioteca de referencia del CLADES, fué necesario emplear trece plurales para traducir otros tantos términos que figuraban en singular en la Lista Común de la OCDE 3/. Como se observa, la diferencia en la estructura del género y del número en inglés y en español plantea diversos y difíciles problemas.

Entre otras soluciones que convendría examinar podría figurar la discusión de la posibilidad de establecer en español descriptores radicales que admitan diferentes terminaciones, por ejemplo, un descriptor radical como "macroeconomi" admitiría las siguientes terminaciones de género y número: ca (macroeconómica), co (macroeconómico), cas (macroeconómicas), cos (macroeconómicos), además de un sustantivo, "macroeconomía", obteniéndose una mayor flexibilidad descriptiva en lenguaje normal mediante un solo descriptor.

En otros casos, una sola radical como "hij", podría traducir tres descriptores ingleses mediante el indicado mecanismo, ya que los términos "son", "daughter" y "children" serían equivalentes al descriptor radical "hij" modificado por las terminaciones o (hijo), a (hija), os (hijos), as (hijas).

Es éste un interesante tema de investigación cuya solución práctica podría contribuir a hacer más flexibles y útiles los descriptores españoles, sobre todo los adjetivales, aunque es evidente que habría que examinar cada caso para decidir la conveniencia de adoptar ésta u otras soluciones.

1.3 Sintaxis. Entre los diversos problemas sintácticos con que se tropieza para construir descriptores breves en español figuran el de la formación de genitivos ingleses por simple yuxtaposición de dos sustantivos: "export promotion", "import volume". Para traducir al español estas expresiones es necesario efectuar conexiones mediante preposiciones y artículos, como en "fomento de la exportación" o "volumen de la importación" (o "fomento de las exportaciones" y "volumen de las importaciones", con cambio también de número), problema que se relaciona con los de género y número.

1.4 Ortografía. En las traducciones que presentamos hemos simplificado en

3/ Véase el trabajo presentado por el CLADES en esta misma Reunión bajo el título Catálogo de directorios de la biblioteca de referencia del CLADES, (CLADES/WG.1/L.5).

lo posible la ortografía de palabras extranjeras intraducibles, como "kibuz". En otros casos, aceptamos directamente palabras de uso común y sin traducción reconocida, como "dumping", o recogemos la forma castellanizada de una palabra inglesa, como "boicot".

2. Problemas relativos a la mecanización.

La mecanización de la recuperación de la información mediante descriptores plantea diversos problemas, además de los ya analizados relativos al género y al número.

2.1 Ortografía mecánica. Los sistemas más adelantados de computadora permiten utilizar mayúsculas y minúsculas, así como acentos y signos diacríticos, pero en América Latina, como en otras regiones en desarrollo, es de prever que haya que emplear durante un tiempo relativamente largo sistemas que utilicen solamente mayúsculas y que eliminen los acentos. Este será el sistema que usaremos por ahora en la confección de listas de descriptores.

2.2 Número de caracteres. El número de caracteres de los descriptores puede plantear problemas de codificación si el programa empleado impone un límite, como en el caso de la FAO (que admite como máximo 28 caracteres) o el de las normas de la UNESCO (que los limitan a 35).

El hecho de ser el inglés más compacto que el francés o el español constituye un problema adicional que se ha manifestado reiteradas veces en nuestra traducción, en la que con frecuencia hallamos descriptores de 35 o más caracteres (incluidos los espacios en blanco, que son caracteres a efectos del tratamiento automático de la información).

El siguiente cuadro muestra algunos ejemplos de lo dicho:

<u>Descriptor inglés</u>	<u>Nº de caracteres</u>		<u>Descriptor español</u>
Clearing house	14	36	Centro de intercambio de información
Turnover tax	12	35	Impuesto sobre la cifra de negocios
Capital protective agreement	28	35	Convenio de protección de capitales
Foreign trade information	25	38	Información sobre el comercio exterior
Forest mapping and mensuration	30	50	Cartografía y evaluación de existencias forestales

En el primer ejemplo se necesitan más del doble de caracteres. En el último, basta con 30 caracteres para expresar el descriptor en inglés en tanto que se necesitan 50 para la versión española.

/ Parece que

Parece que la solución en estos casos sería convenir en expresiones más breves, como "centro de interinformación" para "clearing house" o dividir los descriptores excesivamente largos, como "/impuesto/ sobre la /cifra de negocios/", aunque no siempre cabe hacer esto último ya que, en ciertos casos, al dividir el descriptor se produce una mutación semántica. Por ejemplo, "clearing house" es algo muy distinto de los conceptos "clearing" y "house".

2.3 Normalización de los descriptores. Una ventaja adicional de contar con un sistema de descriptores normalizado y plurilingüe es la de su aplicación a la traducción de documentos, traducción que constituye "un problema universal y costoso para todas las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas" 4/.

Tanto la Sede de las Naciones Unidas como otras organizaciones de este sistema producen listas terminológicas en computadora, si bien no existe todavía una traducción normalizada de validez general.

Es lógico pensar que los diversos vocabularios que se están produciendo en el sistema de las Naciones Unidas lleguen a normalizarse y se integren con las listas de descriptores para lograr un sistema terminológico unificado.

3. Problemas semánticos.

3.1 La traducción de los descriptores. El hecho de que los descriptores se refieran a conceptos y que los conceptos reflejen la realidad exterior y sus relaciones obliga a tener en cuenta una serie de factores que exceden el limitado marco de las técnicas de indización y recuperación de la información, para insertarse en los más amplios campos de la teoría de la información, de la semántica, de la lógica matemática, de la cibernética y de otras ciencias en rápido proceso de evolución, estimándose que cada idioma es un todo funcional que constituye su propio marco de referencia en el cual se ligan muy estrechamente la fonémica, la morfología y la sintaxis, lo que condiciona la traducción de los conceptos de una cultura a otra 5/.

4/ A. M. Henderson, Electronic data processing in the United Nations family of organizations, Ottawa, Auditor General of Canada, 1970, 2 vols.

5/ Eugene A. Nida, Morphology. The descriptive analysis of words. Ann Arbor, Universidad de Michigan Press, 1949, págs. 1 - 3.

Por lo que respecta a los problemas semánticos, se ha observado que aumentan las dificultades a medida que la lengua que se traduce se aleja culturalmente de aquella en que se hace la versión, hecho que fué reconocido por Guillermo de Humboldt, que indicó que los elementos de cada lenguaje constituyen parte de un todo, estimando que nuestra perspectiva del mundo depende de estructuras y factores de orden lingüístico mediante los cuales expresamos nuestros conceptos.

La complejidad del problema se pone de relieve si tenemos en cuenta que "el proceso de interpretación y de descodificación de los mensajes de un sistema natural por un observador depende no sólo de la conducta presente del sistema considerado, sino también de las técnicas de observación y experimentación que producen los datos brutos y de los procesos teóricos y técnicos de análisis, de síntesis y de integración de los datos 6/.

Según Sapir, la terminología de cada lengua solamente refleja el mundo circundante cuando adquiere valor para el grupo o la colectividad. Los elementos culturales se modifican aún más rápidamente que los del lenguaje, ya que en las culturas se está rehaciendo continuamente la significación relativa de cada elemento 7/.

El mundo conceptual probablemente surge de una especie de proceso de mitosis interna del mundo perceptible, siendo muchos ejemplos de polivalencia semántica simples trasposiciones del uno al otro y nuevos desdoblamientos del mundo conceptual 8/.

El proceso histórico de la formación de los idiomas y de la polivalencia semántica plantea problemas especialmente difíciles para la confección de listas de descriptores y de tesauros y sobre todo para su traducción, problema que se hace más complejo a medida que aumenta la diferencia cultural y lingüística.

6/ Rafael Rodríguez Delgado y J.M.R. Delgado, "An objective approach to measurement of behavior" en Philosophy of Science, julio de 1962, pág. 268.

7/ Véase: Edward Sapir, Selected Writings of E.S. in Language, Culture, Personality, David G. Mendelbaum, comp. Univ. of California Press, 1951, en especial pág. 89 y ss. Edward Sapir, El lenguaje, México, Fondo de Cultura Económica, 1954, pág. 24.

8/ Rafael Rodríguez Delgado, Estructuras mentales y lenguaje. Separata del Boletín Indigenista Venezolano, tomos III, IV y V, Nos. 1 - 4, Caracas, marzo 1958, págs. 20 y 21.

Es cierto, por otra parte, que en la esfera tecnológica y científica, cuyos términos son generalmente unívocos, el problema es menor, pero en la esfera económica y social, y aún más en las de la política y la cultura general, la dificultad de comunicarse entre los diferentes idiomas aumenta progresivamente. Los idiomas de raíz latina, anglosajona, eslava y griega, a pesar de su relativa proximidad, presentan graves dificultades para la comunicación entre sus campos semánticos y conceptuales, dificultad que se incrementa enormemente en idiomas como el chino y el japonés, en los que, sin embargo, existe una literatura científica, tecnológica, económica y social de creciente valor e importancia para los países de América Latina, dadas las relaciones económicas cada vez más intensas que se están desarrollando entre las respectivas regiones.

3.2 Valor económico de las diferencias semánticas. Como dice un autor contemporáneo "la extensión en que capta una comunidad los fenómenos de la naturaleza ... depende en gran medida de su actividad productora, de su lucha por transformar el ambiente natural en provecho de sus intereses vitales. El gaucho argentino, como ganadero por excelencia, concentra su atención y sus preocupaciones en la constitución física de sus caballos y reses. Ha acuñado, según indicación de Amado Alonso, unas doscientas palabras sólo para referirse a las diferentes clases de pelaje que observa en ellos. La naturaleza vegetal, en cambio, para él, como ganadero, no merece tanto su atención. Con pasto y paja tiene denominado lo que sirve de alimento y lecho a sus animales, cardo son las palabras que contienen madera; con él hace fogatas, y al resto de la vegetación, por carecer enteramente de valor para él, lo llama sin diferenciarlo más, yuyo. No hace, pues, más que cuatro cortes perceptivos en la vegetación" 9/. Señala el mismo autor que los hausas de Nigeria, pueblo agricultor dedicado principalmente al cultivo de plantas gramíneas, tienen noventa palabras para las diferentes variedades de nuestro "mijo" y los japoneses cuarenta para lo que nosotros designamos como "arroz". De igual modo, el árabe de las zonas desérticas posee unas seis mil palabras para denominar la procedencia, edad, capacidad de movimiento y carga, tiempo de preñez y muchos otros detalles relativos al camello y a los servicios que presta.

Esta variedad está representada también en idiomas relativamente próximos como el francés, el inglés y el ruso, que expresan sus percepciones del mundo externo de manera diferente como se observa en el siguiente esquema: 10/

9/ Heinz Schulte-Herbruggen, El lenguaje y la visión del mundo, Santiago, Chile, Ediciones de la Universidad de Chile, 1963, págs. 17 y 18.

10/ Ibid., pág. 20.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>	<u>Ruso</u>
tree	árbol	дерево
wood	madera	
	bosque	лес

3.3 Campo semasiológico. La extensión significativa de los vocablos científicos y técnicos, que representan objetos o procedimientos bien definidos, es desde luego mucho más limitada y exacta que la de los términos económicos, sociales, políticos o axiológicos, lo que hace mucho más fácil su traducción unívoca. Pero ni siquiera la esfera puramente tecnológica es ajena a los problemas de traducción. ¿Se entiende en realidad lo mismo por el término inglés "computer" que por el concepto francés de "ordenador"? De igual modo, al traducir al español los términos "hardware" y "software" las connotaciones de "maquinaria" o "computadora" y "programación" son distintas de las formadas en torno de los términos ingleses. ¿Qué es una computadora? ¿Es una máquina o es un conjunto de dispositivos que incluye también a toda la programación o parte de ella? ¿Seguirán teniendo validez esos términos cuando siguiendo la tendencia que parece indicar la cuarta generación de computadoras, se incluyan programas cada vez más poderosos en sus circuitos?

Desde un punto de vista más subjetivo nos hallamos ante el problema semántico de que el significado de los términos depende en muchos casos del autor que los use. Por ejemplo, las palabras "automatización" y "automación" no siempre se utilizan con igual significado, ya que hay autores que las consideran como sinónimos en tanto que otros diferencian claramente ambos conceptos por estimar que la automación no supone solamente procedimientos automáticos sino también procedimientos lógicos representados por circuitos electrónicos.

Dentro del campo económico se presta igualmente a discusión considerar los términos "commercialization" y "marketing" como sinónimos o como términos que representan conceptos distintos.

Es frecuente que un descriptor en inglés deba traducirse por dos o más en español y que también, a la inversa, dos o más descriptores en inglés se reduzcan a uno en español.

Por ejemplo, el término inglés "management" posee significados múltiples en ese idioma, que han de representarse en español por términos muy distintos, como se observa en los siguientes casos:

Management	Gerencia, dirección, administración
Home management	Administración del hogar
Forest management	Ordenación forestal
Operational management	Dirección operativa

El término inglés "exchange" ofrece aún mayores dificultades, ya que puede significar "cambio", "intercambio", "divisas", "trueque", "permuta", "bolsa", "lonja", "central telefónica", etc.

La dificultad se acrecienta cuando la palabra en inglés tiene dos o más significados diferentes pero relativamente próximos, como "hoarding", que puede ser tanto "atesoramiento" como "acaparamiento", conceptos que en español están bien diferenciados terminológicamente.

Es igualmente evidente que el término inglés "business" queda mal representado, tanto en francés por "affaires" como en español por "negocios", ya que también puede significar "oficio", "asunto", "cuestión", "ocupación", "trabajo" y en general lo que se refiere a la economía, como en "business cycle" (ciclo económico), "business economics" (economía de la empresa), o a lo comercial como en "business administration" (dirección comercial) e incluso a la administración o a la planificación de la producción como en "business engineering" (ingeniería administrativa o planificación de la producción) o "business manager" (jefe comercial o director comercial).

A la inversa, entre los casos de traducción de dos términos ingleses por uno español tenemos el frecuente uso de "servicios de capital" que abarca "capital amortization" e "interest payment".

Por último, es frecuente también hallar problemas de sinónimos que no tienen carácter precisamente semántico pero entre los cuales debe elegirse un descriptor. Por ejemplo, dentro de las Naciones Unidas, se utilizan tres términos para designar el mismo concepto, como en "programa" (para la Asamblea General de las Naciones Unidas), "orden del día" (para el Consejo de Seguridad) y "temario" (para la CEPAL). Es dudoso que exista una verdadera diferencia semántica en estos casos en los que la diferenciación se debe con toda probabilidad a preferencias individuales iniciales que han determinado una tradición terminológica.

3.4 Soluciones posibles. Para resolver estos problemas podría definirse la extensión semántica de los términos utilizados acudiendo a uno o varios de estos procedimientos: uso de notas aclaratorias para fijar el significado de los descriptores utilizados; creación de un tesoro que tenga en cuenta las diversas acepciones de los términos y su correspondencia o falta de correspondencia con los términos de los demás idiomas; tomar como referencia diccionarios modelo de diversos idiomas e indicar qué acepción de cada término corresponde a otras acepciones en otros idiomas; establecer vocabularios multilingües especializados

/ que definan

que definan cada término dentro de un contexto aclaratorio indicar qué autor o autores utilizan las acepciones divergentes de un mismo término. A pesar de la multitud de reuniones internacionales que se han llevado a cabo en diversas esferas para tratar de fijar vocabularios especializados todavía es muchísimo lo que hay que hacer en este campo, especialmente en el ámbito del español cuya terminología científicotécnica y económicosocial es todavía muy dependiente de otros idiomas, lo que contribuye a hacerla confusa por proceder de diversos orígenes. La convocatoria periódica de reuniones terminológicas sobre temas especializados parece ser la solución más viable para estos graves problemas que se oponen a la intercomunicación de los pueblos del mismo idioma y del conjunto de los pueblos de habla española con los de otras lenguas.

3.5 El idioma de referencia. En esta traducción, como en cualquier otra que se refiera a un vocabulario multilingüe, no existe siempre una coincidencia completa entre los conceptos representados en las distintas versiones. Se ha tomado provisionalmente como idioma de referencia el inglés, por lo que en ciertos casos existen discrepancias entre la versión española y la francesa o la alemana.

3.6 Correlación entre los idiomas. Es evidente que para construir un macrotesauro plurilingüe no basta con tomar una lengua como idioma de referencia y adaptar a ella las demás, En muchos casos las condiciones o restricciones que imponen las estructuras de cada uno de los idiomas componentes del sistema común han de tenerse en cuenta mutuamente para convertir a una lista de descriptores o a un macrotesauro en un instrumento verdaderamente internacional.

Esta adaptación de los idiomas naturales que forman parte del sistema, a fin de constituir un lenguaje descriptor común traducible mecánicamente exige, sin duda, investigar progresivamente las correlaciones morfológicas, sintácticas y semánticas existentes entre los idiomas componentes del sistema, no a partir de un idioma de referencia, sino en su mutua correspondencia.

La consecuencia es que los descriptores de cada idioma deberán modificarse progresivamente hasta establecer un sistema multilingüe interrelacionado, susceptible de mecanización y traducción automática unívoca.



PART II
PARTE II

DOCUMENTATION. DOCUMENTACION.
RESEARCH. INVESTIGACION
METHODOLOGY. METODOLOGIA

- A. DESCRIPTORS BY SEMANTIC FIELDS.**
- A. DESCRIPTORES POR CAMPOS SEMANTICOS.**

.1. DOCUMENTATION. RESEARCH. METHODOLOGY.
DOCUMENTACION. INVESTIGACION. METODOLOGIA.

CONFERENCE
CONFERENCIA

CONFERENCE
CONGRESS
MEETING
SEMINARY

CONFERENCIA
CONGRESO
REUNION
SEMINARIO

DOCUMENTATION
DOCUMENTACION

= 0 =

(DOCUMENTATION. TERMINOLOGY.)
(DOCUMENTACION. TERMINOLOGIA.)

DOCUMENTATION
LIBRARIANSHIP
TERMINOLOGY

DOCUMENTACION
BIBLIOTECONOMIA
TERMINOLOGIA

= 1 =

(INFORMATION SERVICE.)
(SERVICIO DE INFORMACION.)

ARCHIVES
CLEARING HOUSE

ARCHIVOS
CENTRO DE INTERCAMBIO DE INFORMA-
CIONES

DATA ARCHIVES
DOCUMENTATION CENTER
INFORMATION SERVICE
LIBRARY

ARCHIVO DE DATOS
CENTRO DE DOCUMENTACION
SERVICIO DE INFORMACION
BIBLIOTECA

= 2 =

(INFORMATION PROCESSING.)
(ELABORACION DE LA INFORMACION.)

AUTOMATIC DOCUMENTATION
BIBLIOGRAPHIC QUALIFIER

DOCUMENTACION AUTOMATICA
DESCRIPTOR BIBLIOGRAFICO

BIBLIOGRAPHIC STANDARD
COMPILATION
DOCUMENTARY ANALYSIS
FILING
INDEXING
INFORMATION PROCESSING
INFORMATION RETRIEVAL
INFORMATION STORAGE
RECORDS MAINTENANCE

NORMA BIBLIOGRAFICA
COMPILACION
ANALISIS DE DOCUMENTOS
CLASIFICACION
INDIZACION
ELABORACION DE LA INFORMACION
RECUPERACION DE LA INFORMACION
ALMACENAMIENTO DE LA INFORMACION
ARCHIVO DE DOCUMENTOS

= 3 =

(INFORMATION EXCHANGE.)
(INTERCAMBIO DE INFORMACION.)

DOCUMENTARY BEHAVIOUR
EXCHANGE OF DOCUMENTS
INFORMATION EXCHANGE
INFORMATION NETWORK
INFORMATION TRANSFER
SELECTIVE DISSEMINATION OF
INFORMATION

COMPORTAMIENTO DOCUMENTARIO
INTERCAMBIO DE DOCUMENTOS
INTERCAMBIO DE INFORMACION
RED DE INFORMACION
TRANSFERENCIA DE LA INFORMACION
DIFUSION SELECTIVA DE LA INFORMACION

= 4 =

(DOCUMENTATION MATERIAL.)
(MATERIAL DE DOCUMENTACION.)

ANALYTICAL SHEET
CARD
CARD INDEX FILE
DOCUMENTATION MATERIAL
MAGNETIC RECORD
PUNCH CARD

FICHA ANALITICA
FICHA
FICHERO
MATERIAL DE DOCUMENTACION
REGISTRO MAGNETICO
TARJETA PERFORADA

FORM OF DOCUMENTS
FORMA DE LOS DOCUMENTOS

= 1 =

(ARTICLE. BOOK.)
(ARTICULO. LIBRO.)

ARTICLE
BOOK

ARTICULO
LIBRO

CIRCULAR
 COLLECTIVE VOLUME
 CORRESPONDENCE
 OFFICIAL PUBLICATION
 PAMPHLET
 POSTER
 PROSPECTUS
 SCRIPT
 TRACT

CIRCULAR
 OBRA COLECTIVA
 CORRESPONDENCIA
 DOCUMENTO OFICIAL
 FOLLETO
 CARTEL
 PROSPECTO
 MANUSCRITO
 HOJA SUELTA

= 2 =

(PART. SECTION.)
 (PARTE. SECCION.)

ANNEX
 APPENDIX
 CHAPTER
 CONCLUSION
 FASCICULE
 FOOTNOTE
 FOREWORD
 INTRODUCTION
 PARAGRAPH
 PART
 POST FACE
 PREFACE
 SECTION
 TOME

ANEXO
 APENDICE
 CAPITULO
 CONCLUSION
 FASCICULO
 NOTA DE PIE DE PAGINA
 PROLOGO
 INTRODUCCION
 PARRAFO
 PARTE
 NOTA FINAL
 PREFACIO
 SECCION
 TOMO

= 3 =

(GRAPH. ILLUSTRATION.)
 (GRAFICO. ILUSTRACION.)

CARICATURE
 CHART
 DRAWING
 FILM
 FILMSTRIP
 GRAPH
 ILLUSTRATION
 MAP
 PHOTOGRAPH

CARICATURA
 CARTA MARINA (GRAFICO, en Estadística)
 DIBUJO
 PELICULA
 FILMINA
 GRAFICO
 ILUSTRACION
 MAPA
 FOTOGRAFIA

= 4 =

(COPY. ORIGINAL. REPRINT.)
(COPIA. ORIGINAL. SEPARATA.)

COPY
FAC SIMILE
MICROCARD
MICROFICHE
MICROFILM
ORIGINAL
PHOTOCOPY
PHOTOSTAT
PROOF
REPRINT
TRANSLATION

COPIA
FACSIMILE
MICROTARJETA
MICROFICHA
MICROFILM
ORIGINAL
FOTOCOPIA
FOTOSTATO
PRUEBA
SEPARATA
TRADUCCION

= 5 =

(AGENDA. PERIODICAL. YEARBOOK.)
(TEMARIO. PUBLICACION PERIODICA. ANUARIO.)

AGENDA
ALMANAC
ANNUAL REPORT
CHRONOLOGY
DAILY
DIARY
GAZETTE
JOURNAL
MAGAZINE
MONTHLY PUBLICATION
PERIODICAL
QUARTERLY
REVIEW
SCIENTIFIC PERIODICAL
SERIES
WEEKLY
YEARBOOK

TEMARIO
ALMANAQUE
INFORME ANUAL
CRONOLOGIA
PERIODICO DIARIO
DIARIO PERSONAL
DIARIO OFICIAL (GACETA OFICIAL)
REVISTA TECNICA
REVISTA ILUSTRADA
PUBLICACION MENSUAL
PUBLICACION PERIODICA
PUBLICACION TRIMESTRAL
REVISTA
REVISTA CIENTIFICA
SERIE
SEMANARIO
ANUARIO

= 6 =

(DICTIONARY. GLOSSARY.)
(DICCIONARIO. GLOSARIO.)

DEFINITION
DICTIONARY
ENCYCLOPEDIA
GLOSSARY
LEXICON
THESAURUS
VOCABULARY

DEFINICION
DICCIONARIO
ENCICLOPEDIA
GLOSARIO
LEXICO
TESAURO
VOCABULARIO

= 7 =

(BIBLIOGRAPHY.)
(BIBLIOGRAFIA.)

ABSTRACT
ANNOTATED BIBLIOGRAPHY
ANNOTATION
BIBLIOGRAPHY
BOOK REVIEW
REVIEW ARTICLE
SUMMARY
SYNOPSIS
TREND REPORT

RESUMEN ANALITICO
BIBLIOGRAFIA COMENTADA
ANOTACION
BIBLIOGRAFIA
NOTA BIBLIOGRAFICA
ARTICULO DE CRITICA BIBLIOGRAFICA
RESUMEN
SINOPSIS
INFORME SOBRE LAS TENDENCIAS

= 8 =

(INDEX.)
(INDICE.)

ALPHABETIC INDEX
AUTHOR INDEX
INDEX
GEOGRAPHICAL INDEX
SUBJECT INDEX
SYSTEMATIC INDEX
TABLE OF CONTENTS

INDICE ALFABETICO
INDICE DE AUTORES
INDICE
INDICE GEOGRAFICO
INDICE DE MATERIAS
INDICE SISTEMATICO
INDICE GENERAL

= 9 =

(REPORT.)
(INFORME.)

CONSULTANT REPORT	INFORME DE CONSULTOR
COUNTRY REPORT	INFORME SOBRE UN PAIS
DRAFT	BORRADOR
EXPERT REPORT	INFORME DE UN EXPERTO
FINAL REPORT	INFORME FINAL
INFORMATION DOCUMENT	DOCUMENTO INFORMATIVO
INSTRUCTION SHEET	HOJA DE INSTRUCCIONES
INTERIM REPORT	DOCUMENTO PRINCIPAL
MEMORANDUM	MEMORANDO
MISSION REPORT	INFORME DE MISION
NEWS ITEM	NOTICIA
PRELIMINARY REPORT	INFORME PRELIMINAR
PROGRESS REPORT	INFORME PROVISIONAL
PROJECT REPORT	INFORME SOBRE UN PROYECTO
REPORT	INFORME
TECHNICAL PAPER	DOCUMENTO TECNICO
TECHNICAL REPORT	INFORME TECNICO
WORKING PAPER	DOCUMENTO DE TRABAJO

= 10 =

(CONFERENCE PAPER.)
(DOCUMENTO DE CONFERENCIA.)

CONFERENCE PAPER	DOCUMENTO DE CONFERENCIA
CONFERENCE REPORT	INFORME DE CONFERENCIA
MEETING PAPER	DOCUMENTO DE REUNION
MEETING REPORT	INFORME DE REUNION
MINUTES	MINUTA
OFFICIAL RECORD	ACTA OFICIAL
PROCEEDINGS	ACTAS DE SESIONES

= 11 =

(MONOGRAPH. RESEARCH STUDY. THESIS.)
 (MONOGRAFIA. TRABAJO DE INVESTIGACION. TESIS.)

COMMENT
 DISCUSSION
 DISSERTATION
 EDITORIAL
 GENERAL STUDY
 LECTURE
 MEMOIR
 MONOGRAPH
 NOTE
 RESEARCH STUDY
 SPEECH
 STATEMENT
 THESIS

COMENTARIO
 DEBATE
 DISERTACION
 COMENTARIO EDITORIAL
 ESTUDIO GENERAL
 CONFERENCIA
 MEMORIA
 MONOGRAFIA
 NOTA
 TRABAJO DE INVESTIGACION
 DISCURSO
 DECLARACION
 TESIS

= 12 =

(DIRECTORY. TEXTBOOK.)
 (DIRECTORIO. LIBRO DE TEXTO.)

ANTHOLOGY
 CATALOGUE
 COMPENDIUM
 DIRECTORY
 HANDBOOK
 READINGS
 SOURCE CATALOGUE
 TEXTBOOK

ANTOLOGIA
 CATALOGO
 COMPENDIO
 DIRECTORIO
 MANUAL
 RECOPIACION DE TEXTOS
 CATALOGO DE FUENTES
 LIBRO DE TEXTO

= 13 =

(BIOGRAPHY.)
 (BIOGRAFIA.)

AUTOBIOGRAPHY
 BIOGRAPHY
 CAREER MONOGRAPH
 CURRICULUM VITAE
 FESTSCHRIFT
 INTERVIEW

AUTOBIOGRAFIA
 BIOGRAFIA
 DESCRIPCION DE PROFESION
 CURRICULUM VITAE (HISTORIA PERSONAL)
 VOLUMEN CONMEMORATIVO
 ENTREVISTA

= 14 =

(AVAILABLE DOCUMENT. RESTRICTED.)
(DOCUMENTO DISPONIBLE. RESTRINGIDO.)

AVAILABLE DOCUMENT
CONFIDENTIAL
RESTRICTED

DOCUMENTO DISPONIBLE
CONFIDENCIAL
RESTRINGIDO

.I. DOCUMENTATION. RESEARCH. METHODOLOGY.
DOCUMENTACION. INVESTIGACION. METODOLOGIA.

RESEARCH. METHODOLOGY.
INVESTIGACION. METODOLOGIA.

= 1 =

(METHODOLOGY. RESEARCH. SCIENCE. THEORY.)
(METODOLOGIA. INVESTIGACION. CIENCIA. TEORIA.)

KNOWLEDGE	CONOCIMIENTO
METHODOLOGY	METODOLOGIA
RESEARCH	INVESTIGACION
RESEARCH METHOD	METODO DE INVESTIGACION
RESEARCH PROGRAM	PROGRAMA DE INVESTIGACION
RESEARCH RESULT	RESULTADO DE LA INVESTIGACION
RESEARCH TREND	TENDENCIAS DE LA INVESTIGACION
SCIENCE	CIENCIA
THEORETIC	TEORICO
THEORETICAL ASPECT	ASPECTO TEORICO
THEORY	TEORIA

= 2 =

(LABORATORY. RESEARCH INSTITUTE.)
(LABORATORIO. INSTITUTO DE INVESTIGACION.)

LABORATORY	LABORATORIO
LABORATORY EQUIPMENT	EQUIPO DE LABORATORIO
RESEARCH INSTITUTE	INSTITUTO DE INVESTIGACION
RESEARCH STATION	UNIDAD DE INVESTIGACION
RESEARCH VESSEL	BUQUE DE INVESTIGACION

= 3 =

(CENSUS. DATA COLLECTING. SURVEY. TEST.)
(CENSO. RECOPIACION DE DATOS. ESTUDIO. PRUEBA.)

AERIAL SURVEY	LEVANTAMIENTO AEREO
CASE STUDY	ESTUDIO DE CASOS
CHECK LIST	LISTA DE COMPROBACION
CENSUS	CENSO
CLASSIFICATION SYSTEM	SISTEMA DE CLASIFICACION
COMPARATIVE STUDY	ESTUDIO COMPARATIVO

COMPARISON
DATA COLLECTING
EXPERIMENT
FACT FINDING
FIELD STUDY
FOLLOW UP STUDY
INTEGRATED APPROACH
INTERVIEWING
LABORATORY TEST
OBSERVATION
QUESTIONNAIRE
RECOMMENDATION
SAMPLE
SAMPLING
SIMULATION
SORTING
STANDARDIZATION
SURVEY
SURVEY AREA
SURVEYING
TAXONOMY
TEST
TESTING
VALUATION
VERIFICATION

COMPARACION
RECOPIACION DE DATOS
EXPERIMENTO
DETERMINACION DE LOS HECHOS
ESTUDIO SOBRE EL TERRENO
ESTUDIO COMPLEMENTARIO
METODO INTEGRADO
TECNICAS DE LA ENTREVISTA
PRUEBA DE LABORATORIO
OBSERVACION
CUESTIONARIO
RECOMENDACION
MUESTRA
MUESTREO
SIMULACION
ORDENACION
NORMALIZACION
ESTUDIO
ZONA DE ESTUDIO
PROCEDIMIENTO DE ESTUDIO
TAXONOMIA
PRUEBA
ENSAYO
VALUACION
VERIFICACION

= 4 =

(MAPPING. PHOTOGRAPHY. TOPOGRAPHY.)
(CARTOGRAFIA. FOTOGRAFIA. TOPOGRAFIA.)

CADASTRAL SURVEY
CHARTING
MAPPING
PHOTO INTERPRETATION
PHOTOGRAMMETRY
PHOTOGRAPHY
SOIL MAP
TOPOGRAPHY

CATASTRO
CARTOGRAFIA MARINA
CARTOGRAFIA
INTERPRETACION DE FOTOGRAFIAS
FOTOGRAMETRIA
FOTOGRAFIA
MAPA EDAFOLOGICO
TOPOGRAFIA

= 5 =

(MEASUREMENT SYSTEM. METROLOGY.)
 (SISTEMA DE MEDIDAS. METROLOGIA.)

ANGLO AMERICAN MEASURE	MEDIDA ANGLONORTEAMERICANA
CALIBRATION	CALIBRACION
ENUMERATION	ENUMERACION
GAGING	AFORO
GRADING	GRADACION
GRADUATION	GRADUACION
MEASUREMENT FORMULA	FORMULA DE MEDICION
MEASUREMENT SYSTEM	SISTEMA DE MEDIDAS
MEASUREMENT TABLE	TABLA DE MEDIDAS
MEASUREMENT UNIT	UNIDAD DE MEDIDA
MEASURING	MEDICION
MEASURING INSTRUMENT	INSTRUMENTO DE MEDIDA
MEASURING TECHNIQUES	TECNICA DE MEDICION
METRIC SYSTEM	SISTEMA METRICO
METROLOGY	METROLOGIA
WEIGHTS AND MEASURES	PESOS Y MEDIDAS

= 6 =

(DATA ANALYSIS. DATA PROCESSING. MATHEMATICAL ANALYSIS.
 STATISTICAL ANALYSIS.)
 (ANALISIS DE DATOS. ELABORACION DE DATOS. ANALISIS.MATEMATICO.
 ANALISIS ESTADISTICO.)

ANALYSIS	ANALISIS
CALCULATION	CALCULO
CONVERSION TABLE	TABLA DE CONVERSION
CYBERNETIC	CIBERNETICA
DATA ANALYSIS	ANALISIS DE DATOS
DATA INTERPRETATION	INTERPRETACION DE DATOS
DATA PROCESSING	ELABORACION DE DATOS
DATA RECORDING	REGISTRO DE DATOS
DIAGRAM	DIAGRAMA
ELECTRONIC DATA PROCESSING	ELABORACION ELECTRONICA DE DATOS
EQUATION	ECUACION
INDEX NUMBER	NUMERO INDICE
INDICATOR	INDICADOR
INPUT OUTPUT	INSUMO PRODUCTO

INPUT OUTPUT ANALYSIS
INPUT OUTPUT TABLE
LINEAR PROGRAMMING
LOGIC
MATHEMATICAL ANALYSIS
MATHEMATICS
MODEL
PERCENTAGE
PROBABILITY
QUANTITY
REFERENCE MAN
REFERENCE WOMAN
STATISTICAL ANALYSIS
STATISTICAL METHOD
STATISTICS
STRUCTURAL MODEL
TABLE
TIME SERIES

ANALISIS DE INSUMO PRODUCTO
CUADRO DE INSUMOPRODUCTO
PROGRAMACION LINEAL
LOGICA
ANALISIS MATEMATICO
MATEMATICAS
MODELO
PORCENTAJE
PROBABILIDAD
CANTIDAD
HOMBRE DE REFERENCIA
MUJER DE REFERENCIA
ANALISIS ESTADISTICO
METODO ESTADISTICO
ESTADISTICA
MODELO ESTRUCTURAL
CUADRO
SERIES HISTORICAS

= 7 =

(FORECASTING.)
(PREVISION.)

ABUNDANCE FORECASTING
ESTIMATING
FORECAST
PROGNOSIS
PROJECTION

PREVISION DE LA ABUNDANCIA
ESTIMACION
PREVISION
PRONOSTICO
PROYECCION

= 8 =

(RESEARCH FIELD.)
(ESFERA DE INVESTIGACION.)

AGRICULTURAL CENSUS
AGRICULTURAL RESEARCH
AGRICULTURAL STATISTICS
CURRENT MEASUREMENT
DEVELOPMENT PROCESS RESEARCH
ECONOMIC RESEARCH
ECONOMIC SURVEY
FISHERY RESEARCH

CENSO AGRICOLA
INVESTIGACION AGRICOLA
ESTADISTICA AGRICOLA
MEDIDA DE LA CORRIENTE
INVESTIGACION SOBRE EL DESARROLLO
INVESTIGACION ECONOMICA
ESTUDIO ECONOMICO
INVESTIGACION PESQUERA

FISHERY STATISTICS
FLOW MEASUREMENT
FOOD CONSUMPTION SURVEY
FOREST INVENTORY
FOREST MAPPING AND
MENSURATION
FOREST SURVEYING
FORESTRY RESEARCH
FORESTRY STATISTICS
INDUSTRIAL RESEARCH
NUTRITION RESEARCH
NUTRITION STATISTICS
NUTRITIONAL SURVEY
POPULATION CENSUS
POPULATION ESTIMATE
POPULATION PROJECTION
PREINVESTMENT SURVEY
PRODUCTION STATISTICS
PUBLIC OPINION POOL
RESEARCH FIELD
RESOURCES INVENTORY
SITE ASSESSMENT
SOCIAL RESEARCH
SOCIAL SURVEY
SOIL CORRELATION
SOIL SAMPLING
SOIL SURVEY
SOIL TESTING
STAND MEASUREMENT
SUBSURFACE INVESTIGATION
TRADE STATISTICS
WEATHER FORECAST

ESTADISTICA PESQUERA
MEDIDA DEL CAUDAL
ENCUESTA ALIMENTARIA
INVENTARIO FORESTAL
CARTOGRAFIA Y EVALUACION DE EXISTEN-
CIAS FORESTALES
ESTUDIO FORESTAL
INVESTIGACION FORESTAL
ESTADISTICA FORESTAL
INVESTIGACION INDUSTRIAL
INVESTIGACION SOBRE NUTRICION
ESTADISTICA ALIMENTARIA
ENCUESTA NUTRICIONAL
CENSO DE POBLACION
ESTIMACION DEMOGRAFICA
PROYECCION DEMOGRAFICA
ESTUDIO DE PREINVERSION
ESTADISTICA DE PRODUCCION
ESTUDIO DE OPINION PUBLICA
ESFERA DE INVESTIGACION
INVENTARIO DE RECURSOS
EVALUACION DE LA UBICACION
INVESTIGACION SOCIOLOGICA
ESTUDIO SOCIOLOGICO
CORRELACION DE LOS SUELOS
MUESTREO DE LOS SUELOS
ESTUDIO EDAFOLOGICO
ENSAYO DE SUELOS
EVALUACION DE EXISTENCIAS FORESTALES
PROSPECCION SUBTERRANEA
ESTADISTICA COMERCIAL
PRONOSTICO METEOROLOGICO

B. VOCABULARIO ESPAÑOL-INGLES.
B. ENGLISH-SPANISH VOCABULARY.

ACTA OFICIAL	OFFICIAL RECORD
ACTAS DE SESIONES	PROCEEDINGS
AFORO	GAGING
ALMACENAMIENTO DE LA INFORMACION	INFORMATION STORAGE
ALMANAQUE	ALMANAC
ANALISIS	ANALYSIS
ANALISIS DE DATOS	DATA ANALYSIS
ANALISIS DE DOCUMENTOS	DOCUMENTARY ANALYSIS
ANALISIS ESTADISTICO	STATISTICAL ANALYSIS
ANALISIS DE INSUMO PRODUCTO	INPUT OUTPUT ANALYSIS
ANALISIS MATEMATICO	MATHEMATICAL ANALYSIS
ANEXO	ANNEX
ANOTACION	ANNOTATION
ANTOLOGIA	ANTHOLOGY
ANUARIO	YEARBOOK
APENDICE	APPENDIX
ARCHIVO DE DATOS	DATA ARCHIVES
ARCHIVO DE DOCUMENTOS	RECORDS MAINTENANCE
ARCHIVOS	ARCHIVES
ARTICULO	ARTICLE
ARTICULO DE CRITICA BIBLIOGRAFICA	REVIEW ARTICLE
ASPECTO TEORICO	THEORETICAL ASPECT
AUTOBIOGRAFIA	AUTOBIOGRAPHY

= B =

BIBLIOGRAFIA	BIBLIOGRAPHY
BIBLIOGRAFIA COMENTADA	ANNOTATED BIBLIOGRAPHY
BIBLIOTECA	LIBRARY
BIBLIOTECONOMIA	LIBRARIANSHIP
BIOGRAFIA	BIOGRAPHY
BORRADOR	DRAFT
BUQUE DE INVESTIGACION	RESEARCH VESSEL

CALCULO	CALCULATION
CALIBRACION	CALIBRATION
CANTIDAD	QUANTITY
CAPITULO	CHAPTER
CARICATURA	CARICATURE
CARTA MARINA	CHART
CARTEL	POSTER
CARTOGRAFIA	MAPPING
CARTOGRAFIA Y EVALUACION DE EXISTENCIAS FORESTALES	FOREST MAPPING AND MENSURATION
CARTOGRAFIA MARINA	CHARTING
CATALOGO	CATALOGUE
CATALOGO DE FUENTES	SOURCE CATALOGUE
CATASTRO	CADASTRAL SURVEY
CENSO	CENSUS
CENSO AGRICOLA	AGRICULTURAL CENSUS
CENSO DE POBLACION	POPULATION CENSUS
CENTRO DE INTERCAMBIO DE INFOR- MACIONES	CLEARING HOUSE
CIBERNETICA	CYBERNETIC
CIENCIA	SCIENCE
CIRCULAR	CIRCULAR
CLASIFICACION	FILING
COMENTARIO	COMMENT
COMENTARIO EDITORIAL	EDITORIAL
COMPARACION	COMPARISON
COMPENDIO	COMPENDIUM
COMPILACION	COMPILATION
COMPORTAMIENTO DOCUMENTARIO	DOCUMENTARY BEHAVIOUR
CONCLUSION	CONCLUSION
CONFERENCIA	LECTURE
CONFERENCIA	CONFERENCE
CONFIDENCIAL	CONFIDENTIAL
CONGRESO	CONGRESS
CONOCIMIENTO	KNOWLEDGE
COPIA	COPY
CORRELACION DE LOS SUELOS	SOIL CORRELATION
CORRESPONDENCIA	CORRESPONDENCE
CRONOLOGIA	CHRONOLOGY
CUADRO	TABLE
CUADRO DE INSUMO PRODUCTO	INPUT OUTPUT TABLE
CUESTIONARIO	QUESTIONNAIRE
CURRICULUM VITAE (HISTORIA PERSO- NAL)	CURRICULUM VITAE

= D =

DEBATE
 DECLARACION
 DEFINICION
 DESCRIPTION DE PROFESION
 DESCRIPTOR BIBLIOGRAFICO
 DETERMINACION DE LOS HECHOS
 DIAGRAMA
 DIARIO OFICIAL (GACETA OFICIAL)
 DIARIO PERSONAL
 DIBUJO
 DICCIONARIO
 DIFUSION SELECTIVA

 DIRECTORIO
 DISCURSO
 DISERTACION
 DOCUMENTACION
 DOCUMENTACION AUTOMATICA
 DOCUMENTO DE CONFERENCIA
 DOCUMENTO DISPONIBLE
 DOCUMENTO INFORMATIVO
 DOCUMENTO OFICIAL
 DOCUMENTO PRINCIPAL
 DOCUMENTO DE REUNION
 DOCUMENTO TECNICO
 DOCUMENTO DE TRABAJO

DISCUSSION
 STATEMENT
 DEFINITION
 CAREER MONOGRAPH
 BIBLIOGRAPHIC QUALIFIER
 FACT FINDING
 DIAGRAM
 GAZETTE
 DIARY
 DRAWING
 DICTIONARY
 SELECTIVE DISSEMINATION OF INFORMATION
 DIRECTORY
 SPEECH
 DISSERTATION
 DOCUMENTATION
 AUTOMATIC DOCUMENTATION
 CONFERENCE PAPER
 AVAILABLE DOCUMENT
 INFORMATION DOCUMENT
 OFFICIAL PUBLICATION
 MAIN DOCUMENT
 MEETING PAPER
 TECHNICAL PAPER
 WORKING PAPER

= E =

ECUACION
 ELABORACION DE DATOS
 ELABORACION ELECTRONICA DE DATOS
 ELABORACION DE LA INFORMACION
 ENCICLOPEDIA
 ENCUESTA NUTRICIONAL
 ENCUESTA ALIMENTARIA
 ENSAYO
 ENSAYO DE SUELOS

EQUATION
 DATA PROCESSING
 ELECTRONIC DATA PROCESSING

 INFORMATION PROCESSING
 ENCYCLOPEDIA
 NUTRITIONAL SURVEY
 FOOD CONSUMPTION SURVEY
 TESTING
 SOIL TESTING

ENTREVISTA
ENUMERACION
EQUIPO DE LABORATORIO
ESFERA DE INVESTIGACION
ESTADISTICA
ESTADISTICA AGRICOLA
ESTADISTICA ALIMENTARIA
ESTADISTICA COMERCIAL
ESTADISTICA FORESTAL
ESTADISTICA PESQUERA
ESTADISTICA DE PRODUCCION
ESTIMACION
ESTIMACION DEMOGRAFICA
ESTUDIO
ESTUDIO DE CASOS
ESTUDIO COMPARATIVO
ESTUDIO COMPLEMENTARIO
ESTUDIO ECONOMICO
ESTUDIO EDAFOLOGICO
ESTUDIO FORESTAL
ESTUDIO GENERAL
ESTUDIO DE OPINION PUBLICA
ESTUDIO DE PREINVERSION
ESTUDIO SOBRE EL TERRENO
ESTUDIO SOCIOLOGICO
EVALUACION DE EXISTENCIAS FO-
RESTALES
EVALUACION DE LA UBICACION
EXPERIMENTO

INTERVIEW
ENUMERATION
LABORATORY EQUIPMENT
RESEARCH FIELD
STATISTICS
AGRICULTURAL STATISTICS
NUTRITION STATISTICS
TRADE STATISTICS
FORESTRY STATISTICS
FISHERY STATISTICS
PRODUCTION STATISTICS
ESTIMATING
POPULATION ESTIMATE
SURVEY
CASE STUDY
COMPARATIVE STUDY
FOLLOW UP STUDY
ECONOMIC SURVEY
SOIL SURVEY
FOREST SURVEYING
GENERAL STUDY
PUBLIC OPINION POOL
PREINVESTMENT SURVEY
FIELD STUDY
SOCIAL SURVEY
STAND MEASUREMENT

SITE ASSESSMENT
EXPERIMENT

= F =

FASCICULO
FACSIMILE
FICHA
FICHA ANALITICA
FICHERO
FILMINA
FOLLETO
FORMULA DE MEDICION

FASCICULE
FAC SIMILE
CARD
ANALYTICAL SHEET
CARD INDEX FILE
FILMSTRIP
PAMPHLET
MEASUREMENT FORMULA

FOTOCOPIA
FOTOGRAFIA
FOTOGRAMETRIA
FOTOSTATO

PHOTOCOPY
PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAMMETRY
PHOTOSTAT

= G =

GRADACION
GRADUACION
GRAFICO
GLOSARIO

GRADING
GRADUATION
GRAPH
GLOSSARY

= D =

HOJA DE INSTRUCCIONES
HOJA SUELTA
HOMBRE DE REFERENCIA

INSTRUCTION SHEET
TRACT
REFERENCE MAN

= I =

ILUSTRACION
INDICADOR
INDICE
INDICE ALFABETICO
INDICE DE AUTORES
INDICE GENERAL
INDICE GEOGRAFICO
INDICE DE MATERIAS
INDICE SISTEMATICO
INDIZACION
INFORME
INFORME ANUAL

ILLUSTRATION
INDICATOR
INDEX
ALPHABETIC INDEX
AUTHOR INDEX
TABLE OF CONTENTS
GEOGRAPHICAL INDEX
SUBJECT INDEX
SYSTEMATIC INDEX
INDEXING
REPORT
ANNUAL REPORT

INFORME DE CONFERENCIA	CONFERENCE REPORT
INFORME DE CONSULTOR	CONSULTANT REPORT
INFORME DE UN EXPERTO	EXPERT REPORT
INFORME FINAL	FINAL REPORT
INFORME DE MISION	MISSION REPORT
INFORME PRELIMINAR	PRELIMINARY REPORT
INFORME PROVISIONAL	PROGRESS REPORT
INFORME DE REUNION	MEETING REPORT
INFORME SOBRE UN PAIS	COUNTRY REPORT
INFORME SOBRE UN PROYECTO	PROJECT REPORT
INFORME SOBRE LAS TENDENCIAS	TREND REPORT
INFORME TECNICO	TECHNICAL REPORT
INSTITUTO DE INVESTIGACION	RESEARCH INSTITUTE
INSTRUMENTO DE MEDIDA	MEASURING INSTRUMENT
INSUMO PRODUCTO	INPUT OUTPUT
INTERCAMBIO DE DOCUMENTOS	EXCHANGE OF DOCUMENTS
INTERCAMBIO DE INFORMACION	INFORMATION EXCHANGE
INTERPRETACION DE DATOS	DATA INTERPRETATION
INTERPRETACION DE FOTOGRAFIAS	PHOTO INTERPRETATION
INTRODUCCION	INTRODUCTION
INVENTARIO DE RECURSOS	RESOURCES INVENTORY
INVESTIGACION	RESEARCH
INVESTIGACION AGRICOLA	AGRICULTURAL RESEARCH
INVESTIGACION SOBRE EL DESARROLLO	DEVELOPMENT PROCESS RESEARCH
INVESTIGACION ECONOMICA	ECONOMIC RESEARCH
INVENTARIO FORESTAL	FOREST INVENTORY
INVESTIGACION FORESTAL	FORESTRY RESEARCH
INVESTIGACION INDUSTRIAL	INDUSTRIAL RESEARCH
INVESTIGACION PESQUERA	FISHERY RESEARCH
INVESTIGACION SOBRE NUTRICION	NUTRITION RESEARCH
INVESTIGACION SOCIOLOGICA	SOCIAL RESEARCH

= L =

LABORATORIO	LABORATORY
LEXICO	LEXICON
LEVANTAMIENTO AEREO	AERIAL SURVEY
LIBRO	BOOK
LIBRO DE TEXTO	TEXTBOOK
LISTA DE COMPROBACION	CHECK LIST
LOGICA	LOGIC

= M =

MANUAL	HANDBOOK
MANUSCRITO	SCRIPT
MAPA	MAP
MAPA EDAFOLOGICO	SOIL MAP
MATERIAL DE DOCUMENTACION	DOCUMENTATION MATERIAL
MEDIDA ANGLONORTEAMERICANA	ANGLO AMERICAN MEASURE
MEDIDA DEL CAUDAL	FLOW MEASUREMENT
MEDIDA DE LA CORRIENTE	CURRENT MEASUREMENT
MEDICION	MEASURING
MEMORANDO	MEMORANDUM
MEMORIA	MEMOIR
METODO INTEGRADO	INTEGRATED APPROACH
METODO DE INVESTIGACION	RESEARCH METHOD
METODOLOGIA	METHODOLOGY
METROLOGIA	METROLOGY
MICROFICHA	MICROFICHE
MICROFILM	MICROFILM
MICROTARJETA	MICROCARD
MINUTA	MINUTES
MODELO	MODEL
MODELO ESTRUCTURAL	STRUCTURAL MODEL
MONOGRAFIA	MONOGRAPH
MUESTRA	SAMPLE
MUESTREO	SAMPLING
MUESTREO DE LOS SUELOS	SOIL SAMPLING
MUJER DE REFERENCIA	REFERENCE WOMAN

= N =

NORMA BIBLIOGRAFICA	BIBLIOGRAPHIC STANDARD
NORMALIZACION	STANDARDIZATION
NOTA	NOTE
NOTA BIBLIOGRAFICA	BOOK REVIEW
NOTA FINAL	POST FACE
NOTA DE PIE DE PAGINA	FOOTNOTE
NOTICIA	NEWS ITEM
NUMERO INDICE	INDEX NUMBER

= O =

OBRA COLECTIVA
OBSERVACION
ORDENACION
ORIGINAL

COLLECTIVE VOLUME
OBSERVATION
SORTING
ORIGINAL

= P =

PARRAFO
PARTE
PELICULA
PERIODICO DIARIO
PESOS Y MEDIDAS
PORCENTAJE
PREFACIO
PREVISION
PREVISION DE LA ABUNDANCIA
PROBABILIDAD
PROCEDIMIENTO DE ESTUDIO
PROGRAMA DE INVESTIGACION
PROGRAMACION LINEAL
PROLOGO
PRONOSTICO
PRONOSTICO METEOROLOGICO
PROSPECCION SUBTERRANEA
PROSPECTO
PROYECCION
PROYECCION DEMOGRAFICA
PRUEBA
PRUEBA
PRUEBA DE LABORATORIO
PUBLICACION MENSUAL
PUBLICACION PERIODICA
PUBLICACION TRIMESTRAL

PARAGRAPH
PART
FILM
DAILY
WEIGHTS AND MEASURES
PERCENTAGE
PREFACE
FORECAST
ABUNDANCE FORECASTING
PROBABILITY
SURVEYING
RESEARCH PROGRAM
LINEAR PROGRAMMING
FOREWORD
PROGNOSIS
WEATHER FORECAST
SUBSURFACE INVESTIGATION
PROSPECTUS
PROJECTION
POPULATION PROJECTION
TEST
PROOF
LABORATORY TEST
MONTHLY PUBLICATION
PERIODICAL
QUARTERLY

RECCOMENDACION
RECOPIACION DE DATOS
RECOPIACION DE TEXTOS
RECUPERACION DE LA INFORMACION
RED DE INFORMACION
REGISTRO DE DATOS
REGISTRO MAGNETICO
RESTRINGIDO
RESULTADO DE LA INVESTIGACION
RESUMEN
RESUMEN
REUNION
REVISTA
REVISTA CIENTIFICA
REVISTA ILUSTRADA
REVISTA TECNICA

RECOMMENDATION
DATA COLLECTING
READINGS
INFORMATION RETRIEVAL
INFORMATION NETWORK
DATA RECORDING
MAGNETIC RECORD
RESTRICTED
RESEARCH RESULT
SUMMARY
ABSTRACT
MEETING
REVIEW
SCIENTIFIC PERIODICAL
MAGAZINE
JOURNAL

= S =

SECCION
SEMANARIO
SEMINARIO
SEPARATA
SERIE
SERIES HISTORICAS
SERVICIO DE INFORMACION
SIMULACION
SISTEMA DE CLASIFICACION
SISTEMA DE MEDIDAS
SISTEMA METRICO
SINOPSIS

SECTION
WEEKLY
SEMINARY
REPRINT
SERIES
TIME SERIES
INFORMATION SERVICE
SIMULATION
CLASSIFICATION SYSTEM
MEASUREMENT SYSTEM
METRIC SYSTEM
SYNOPSIS

= T =

TABLA DE CONVERSION
TABLA DE MEDIDAS
TARJETA PERFORADA
TAXONOMIA
TECNICAS DE LA ENTREVISTA

CONVERSION TABLE
MEASUREMENT TABLE
PUNCH CARD
TAXONOMY
INTERVIEWING

TECNICA DE MEDICION
TEMARIO
TENDENCIA DE LA INVESTIGACION
TEORIA
TEORICO
TERMINOLOGIA
TESAURO
TESIS
TOMO
TOPOGRAFIA
TRABAJO DE INVESTIGACION
TRADUCCION
TRANSFERENCIA DE LA INFORMACION

MEASURING TECHNIQUES
AGENDA
RESEARCH TREND
THEORY
THEORETIC
TERMINOLOGY
THESAURUS
THESIS
TOME
TOPOGRAPHY
RESEARCH STUDY
TRANSLATION
INFORMATION TRANSFER

= U =

UNIDAD DE INVESTIGACION
UNIDAD DE MEDIDA

RESEARCH STATION
MEASUREMENT UNIT

= V =

VALUACION
VERIFICACION
VOCABULARIO
VOLUMEN CONMEMORATIVO

VALUATION
VERIFICATION
VOCABULARY
FESTSCHCRIFT

= Z =

ZONA DE ESTUDIO

SURVEY AREA

PART III
PARTE III

ECONOMICS
CIENCIAS ECONÓMICAS

- A. DESCRIPTORS BY SEMANTIC FIELDS
- A. DESCRIPTORES POR CAMPOS SEMÁNTICOS.

BUSINESS ECONOMICS
ECONOMÍA DE LA EMPRESA

= 0 =

(BUSINESS ECONOMICS.)
(ECONOMÍA DE LA EMPRESA.)

BUSINESS
BUSINESS ECONOMICS
ENTERPRISE
FACTORY
FORM OF ENTERPRISE
MODEL ENTERPRISE
PARTNERSHIP ENTERPRISE
PRIVATE ENTERPRISE
SIZE OF ENTERPRISE

NEGOCIOS
ECONOMÍA DE LA EMPRESA
EMPRESA
FABRICA
FORMA DE LA EMPRESA
EMPRESA MODELO
SOCIEDAD COMERCIAL
EMPRESA PRIVADA
TAMAÑO DE LA EMPRESA

= 1 =

(ECONOMIC CONCENTRATION.)
(CONCENTRACION ECONOMICA)

CARTEL
ECONOMIC ASSOCIATION
ECONOMIC CONCENTRATION
HORIZONTAL INTEGRATION
MERGER
MONOPOLY
OLIGOPOLY
TRUST
VERTICAL INTEGRATION

CARTEL
ASOCIACIÓN ECONOMICA
CONCENTRACIÓN ECONOMICA
INTEGRACION HORIZONTAL
FUSIÓN DE EMPRESAS
MONOPOLIO
OLIGOPOLIO
TRUST
INTEGRACIÓN VERTICAL

= 2 =

(BUSINESS MANAGEMENT.)
(ADMINISTRACIÓN DE EMPRESAS.)

BUSINESS MANAGEMENT
BUSINESS ORGANISATION
DECISION MAKING
ENTREPRENEUR
ENTREPRENEURSHIP
FACTORY ORGANISATION
MANAGEMENT
MANAGEMENT TECHNIQUE
OPERATIONAL CONDITION
OPERATIONAL MANAGEMENT
OPERATIONS RESEARCH
RATIONALIZATION
SCIENTIFIC MANAGEMENT

ADMINISTRACIÓN DE EMPRESAS
ORGANIZACION DE LA EMPRESA
TOMA DE DECISIONES
EMPRESARIO
DIRECCION DE LA EMPRESA
ORGANIZACIÓN DE LA FABRICA
ADMINISTRACIÓN
TÉCNICA DE ADMINISTRACIÓN
CONDICIÓN OPERATIVA
DIRECCION OPERATIVA
INVESTIGACIÓN OPERATIVA
RACIONALIZACIÓN
ADMINISTRACIÓN CIENTÍFICA

SYSTEMS DEVICE
WORKING CIRCLE
WORKING PLAN

ELEMENTO DEL SISTEMA
UNIDAD OPERATIVA
PLAN DE TRABAJO

= 3 =

(PRODUCTION.)
(PRODUCCION.)

EFFICIENCY
OVERPRODUCTION
PRODUCT CHARACTERISTICS
PRODUCT DEVELOPMENT
PRODUCT GRADING
PRODUCTION
PRODUCTION CONTROL
PRODUCTION CYCLE
PRODUCTION FLUCTUATION
PRODUCTION FUNCTION
PRODUCTION PER HEAD
PRODUCTION POTENTIAL
PRODUCTION RECORD
PRODUCTION SPECIALIZATION
PRODUCTION STANDARD
PRODUCTION TARGET
PRODUCTIVITY
PRODUCTIVITY INCREASE
QUALITY CONTROL
QUALITY STANDARD
YIELD
YIELD FORECASTING

EFICACIA
SOBREPRODUCCIÓN
CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO
PERFECCIONAMIENTO DEL PRODUCTO
GRADUACIÓN DEL PRODUCTO
PRODUCCIÓN
CONTROL DE LA PRODUCCIÓN
CICLO DE PRODUCCIÓN
FLUCTUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN
FUNCIÓN DE PRODUCCIÓN
PRODUCCIÓN POR HABITANTE
POTENCIAL DE PRODUCCIÓN
REGISTRO DE PRODUCCIÓN
ESPECIALIZACIÓN DE LA PRODUCCIÓN
NORMA DE PRODUCCIÓN
META DE PRODUCCIÓN
PRODUCTIVIDAD
INCREMENTO DE LA PRODUCCIÓN
CONTROL DE CALIDAD
NORMA DE CALIDAD
RENDIMIENTO
PREVISIÓN DEL RENDIMIENTO

= 4 =

(AUTOMATION.)
(AUTOMACION.)

AUTOMATIC CONTROL
AUTOMATION
INNOVATION
MECHANIZATION
MODERNIZATION
NUMERICAL CONTROL DEVICE
TECHNICAL ASPECT
TECHNICAL PROGRESS
TECHNIQUE
TECHNOLOGICAL CHANGE
TECHNOLOGICAL RESEARCH
TECHNOLOGY

CONTROL AUTOMÁTICO
AUTOMACION
INNOVACION
MECANIZACION
MODERNIZACION
APARATO DE CONTROL NUMERICO
ASPECTO TECNICO
PROGRESO TECNICO
TECNICA
CAMBIO TECNOLÓGICO
INVESTIGACION TECNOLÓGICA
TECNOLOGIA

= 5 =

(ACCOUNTING.)
(CONTABILIDAD.)

ACCOUNTING
AUDITING
BANKRUPTCY
BOOK VALUE
COST
COST ACCOUNTING
COST ANALYSIS
COST AND RETURN
EQUIPMENT COST
LABOUR COST
OPERATIONAL COST
OVERHEAD COST
PRODUCTION COST
PROFITABILITY
SOCIAL COST

CONTABILIDAD
AUDITORÍA
QUIEBRA
VALOR CONTABLE
COSTO
CONTABILIDAD DE COSTOS
ANÁLISIS DE COSTOS
COSTO Y BENEFICIOS
COSTO DEL EQUIPO
COSTO DE LA MANO DE OBRA
COSTO DE EXPLOTACIÓN
GASTOS GENERALES
COSTO DE PRODUCCIÓN
RENTABILIDAD
COSTO SOCIAL

COMMERCE
COMERCIO

= 0 =

(COMMERCE.)
(COMERCIO.)

CHAMBER OF COMMERCE
COMMERCE
DISTRIBUTION
DISTRIBUTION COST
DOMESTIC COMMERCE
MERCHANDISING
RETAIL TRADE
WHOLESALE TRADE

CÁMARA DE COMERCIO
COMERCIO
DISTRIBUCIÓN
COSTO DE DISTRIBUCIÓN
COMERCIO INTERIOR
ORGANIZACIÓN DE VENTAS
COMERCIO MINORISTA
COMERCIO MAYORISTA

= 1 =

(COMMERCIAL ENTERPRISE.)
(EMPRESA COMERCIAL.)

ADVERTISING
ASSORTMENT VOLUME
BUFFER STOCK
COMMERCIAL ENTERPRISE
COMMERCIALIZATION
DEAL
DEPARTMENT STORE

PUBLICIDAD
VOLUMEN POR CATEGORÍA DE PRODUCTOS
EXISTENCIA REGULADORA
EMPRESA COMERCIAL
COMERCIALIZACIÓN
TRANSACCIÓN
TIENDA DE DEPARTAMENTOS

DESTINATION
 DISPLAY
 EXHIBITION
 INVENTORY
 MERCHANTABLE VOLUME
 ORIGIN
 PUBLICITY
 PURCHASE
 SALE
 SALESMANSHIP
 SHOP
 STOCK
 STORAGE
 STORAGE STRUCTURE
 STOREHOUSE
 SUPERMARKET
 TRADE FAIR
 TURNOVER

DESTINO
 EXHIBICIÓN
 EXPOSICIÓN
 INVENTARIO
 VOLUMEN COMERCIAL
 ORIGEN
 PUBLICIDAD
 COMPRA
 VENTA
 ARTE DE VENDER
 TIENDA
 EXISTENCIA
 ALMACENAMIENTO
 LOCAL DE ALMACENAMIENTO
 ALMACÉN
 SUPERMERCADO
 FERIA COMERCIAL
 CIFRA DE NEGOCIOS

CONSUMPTION
 CONSUMO

CONSUMER
 CONSUMER BEHAVIOUR
 CONSUMER DEMAND
 CONSUMER EXPENDITURE
 CONSUMPTION
 CONSUMPTION FUNCTION
 CONSUMPTION PER HEAD
 DEMAND
 DEMAND AND SUPPLY
 DOMESTIC CONSUMPTION
 ELASTICITY
 REQUIREMENT PER HEAD
 SUBSTITUTION
 SUPPLY
 SUPPLY AND DEMAND
 WASTE

CONSUMIDOR
 COMPORTAMIENTO DEL CONSUMIDOR
 DEMANDA DE CONSUMO
 GASTO DE CONSUMO
 CONSUMO
 FUNCIÓN DE CONSUMO
 CONSUMO POR HABITANTE
 DEMANDA
 DEMANDA Y OFERTA
 CONSUMO INTERNO
 ELASTICIDAD
 NECESIDADES POR HABITANTE
 SUSTITUCIÓN
 OFERTA
 OFERTA Y DEMANDA
 DESPERDICIO

COOPERATIVE
 COOPERATIVA

COLLECTIVE FARMING
 CONSUMERS COOPERATIVE
 COOPERATION
 COOPERATIVE
 COOPERATIVE FARMING
 COOPERATIVE MARKETING
 COOPERATIVE MOVEMENT
 CREDIT COOPERATIVE

EXPLOTACIÓN AGRÍCOLA COLECTIVA
 COOPERATIVA DE CONSUMO
 COOPERACION
 COOPERATIVA
 EXPLOTACIÓN AGRÍCOLA COOPERATIVA
 COMERCIALIZACIÓN COOPERATIVA
 MOVIMIENTO COOPERATIVO
 COOPERATIVA DE CRÉDITO

HOUSING COOPERATIVE
INDUSTRIAL COOPERATIVE
KIBBUZIM
MARKETING COOPERATIVE
PRODUCTION COOPERATIVE
RURAL COOPERATIVE

COOPERATIVA DE VIVIENDA
COOPERATIVA INDUSTRIAL
KIBUZ
COOPERATIVA DE VENTAS
COOPERATIVA DE PRODUCCIÓN
COOPERATIVA RURAL

ECONOMIC SYSTEM
SISTEMA ECONÓMICO

= 0 =

(OWNERSHIP.)
(PROPIEDAD.)

ECONOMIC SYSTEM
NATIONAL ECONOMY
OWNERSHIP
PRIVATE
PRIVATE OWNERSHIP
PUBLIC

SISTEMA ECONÓMICO
ECONOMÍA NACIONAL
PROPIEDAD
PRIVADA
PROPIEDAD PRIVADA
PÚBLICA

= 1 =

(CAPITALISM.)
(CAPITALISMO.)

ANTICOLONIALISM
CAPITALISM
CAPITALIST
COLLECTIVISM
COLONIALISM
DECOLONIZATION
FEUDALISM
INSTITUTIONALISM
LIBERALISM
MERCANTILISM
NEOCAPITALISM
NEOCOLONIALISM
NEOLIBERALISM

ANTICOLONIALISMO
CAPITALISMO
CAPITALISTA
COLECTIVISMO
COLONIALISMO
DESCOLONIZACIÓN
FEUDALISMO
INSTITUCIONALISMO
LIBERALISMO
MERCANTILISMO
NEOCAPITALISMO
NEOCOLONIALISMO
NEOLIBERALISMO

= 2 =

(MARKET ECONOMY.)
(ECONOMÍA DE MERCADO.)

AUTARCHY
CAPITALIST SYSTEM
COLLECTIVE ECONOMY
COLONIAL ECONOMY

AUTARQUÍA
SISTEMA CAPITALISTA
ECONOMÍA COLECTIVA
ECONOMÍA COLONIAL

MARKET ECONOMY
 MIXED ECONOMY
 PLANNED ECONOMY
 PRIMARY SECTOR
 PRIVATE ECONOMY
 PRIVATE SECTOR
 PUBLIC SECTOR
 SECONDARY SECTOR
 SERVICE INDUSTRY

ECONOMÍA DE MERCADO
 ECONOMÍA MIXTA
 ECONOMÍA PLANIFICADA
 SECTOR PRIMARIO
 ECONOMÍA PRIVADA
 SECTOR PRIVADO
 SECTOR PÚBLICO
 SECTOR SECUNDARIO
 SECTOR TERCIARIO

ECONOMICS.
 CIENCIAS ECONÓMICAS.

= 0 =

(ECONOMETRICS.)
 (ECONOMETRÍA.)

ECONOMETRICS
 ECONOMIC AND SOCIAL SCIENCE
 ECONOMIC ASPECT
 ECONOMIC DOCTRINE
 ECONOMIC THEORY
 ECONOMICS
 ECONOMY
 SOCIOECONOMICS

ECONOMETRÍA.
 CIENCIAS ECONÓMICAS Y SOCIALES
 ASPECTO ECONÓMICO
 DOCTRINA ECONÓMICA
 TEORÍA ECONÓMICA
 CIENCIAS ECONÓMICAS
 ECONOMÍA
 SOCIOECONOMÍA

= 1 =

(ECONOMIC ANALYSIS.)
 (ANÁLISIS ECONÓMICO.)

ACCOUNTING PLAN
 ACTIVITY ANALYSIS
 AGGREGATE
 ECONOMIC ANALYSIS
 ECONOMIC APPRAISAL
 GROSS NATIONAL PRODUCT
 GROWTH MODEL
 MACROECONOMICS
 MICROECONOMICS
 NATIONAL ACCOUNTING
 NATIONAL ECONOMIC BUDGET
 NATIONAL ECONOMIC DATA
 NATIONAL EXPENDITURE
 NATIONAL INCOME
 SOCIAL PRODUCT

PLAN DE CONTABILIDAD
 ANÁLISIS DE ACTIVIDAD
 AGREGADO
 ANÁLISIS ECONÓMICO
 EVALUACIÓN ECONÓMICA
 PRODUCTO NACIONAL BRUTO
 MODELO DE CRECIMIENTO
 MACROECONOMÍA
 MICROECONOMÍA
 CONTABILIDAD NACIONAL
 PRESUPUESTO ECONÓMICO NACIONAL
 DATOS ECONÓMICOS NACIONALES
 GASTO NACIONAL
 INGRESO NACIONAL
 PRODUCTO SOCIAL

= 2 =

(ECONOMIC DEVELOPMENT.)
(DESARROLLO ECONÓMICO.)

ABUNDANCE	ABUNDANCIA
AFFLUENT SOCIETY	SOCIEDAD OPULENTE
BUSINESS CYCLE	CICLO ECONÓMICO
COST OF LIVING	COSTO DE VIDA
DEARTH	HAMBRE
DECREASE	DISMINUCIÓN
ECONOMIC ACTIVITY	ACTIVIDAD ECONÓMICA
ECONOMIC DEPRESSION	DEPRESIÓN ECONÓMICA
ECONOMIC DEVELOPMENT	DESARROLLO ECONÓMICO
ECONOMIC DISEQUILIBRIUM	DESEQUILIBRIO ECONÓMICO
ECONOMIC EQUILIBRIUM	EQUILIBRIO ECONÓMICO
ECONOMIC FLUCTUATION	FLUCTUACIÓN ECONÓMICA
ECONOMIC GROWTH	CRECIMIENTO ECONÓMICO
ECONOMIC IMPLICATION	CONSECUENCIA ECONÓMICA
ECONOMIC RECESSION	RECESIÓN ECONÓMICA
ECONOMIC RECOVERY	RECUPERACIÓN ECONÓMICA
ECONOMIC SITUATION	SITUACIÓN ECONÓMICA
ECONOMIC STRUCTURE	ESTRUCTURA ECONÓMICA
LIVING CONDITIONS	CONDICIONES DE VIDA
POVERTY	POBREZA
PROSPERITY	PROSPERIDAD
PURCHASING POWER	PODER DE COMPRA
REDUNDANCY	SUPERABUNDANCIA
SCARCITY	ESCASEZ
STABILIZATION	ESTABILIZACIÓN
STAGNATION	ESTANCAMIENTO
STANDARD OF LIVING	NIVEL DE VIDA
TREND	TENDENCIA
UNDERDEVELOPMENT	SUDESARROLLO
WAGES AND PRICES	SALARIOS Y PRECIOS

FINANCE
FINANZAS

= 1 =

(FINANCING.)
(FINANCIAMIENTO.)

DEFICIT	DEFICIT
DEFICIT FINANCING	FINANCIACION DEFICITARIA
FINANCE	FINANZAS
FINANCIAL	ASPECTO FINANCIERO
FINANCIAL ECONOMICS	ECONOMÍA FINANCIERA
FINANCING	FINANCIAMIENTO
GRANT	DONACIÓN

= 2 =

(CAPITAL.)
(CAPITAL.)

ACCUMULATION OF CAPITAL
AMORTIZATION
CAPITAL
CAPITAL AMORTIZATION
CAPITAL COST
CAPITAL DEPRECIATION
CAPITAL FORMATION
CAPITAL GOODS
CAPITAL INTENSIVE
CAPITAL MARKET
CAPITAL RESOURCE
CAPITAL WORKER RATIO
CONTRIBUTION OF CAPITAL
DEBENTURE
DRAWING RIGHT
FINANCIAL MARKET
HOARDING
SAVING
SECURITY
SHARE
STOCK EXCHANGE
WORKING CAPITAL

ACUMULACIÓN DE CAPITAL
AMORTIZACIÓN
CAPITAL
AMORTIZACIÓN DEL CAPITAL
COSTO DEL CAPITAL
DEPRECIACIÓN DEL CAPITAL
FORMACIÓN DEL CAPITAL
BIENES DE CAPITAL
DENSIDAD DE CAPITAL
MERCADO DE CAPITALES
RECURSO DE CAPITAL
CAPITAL POR TRABAJADOR
APORTE DE CAPITALES
OBLIGACIÓN
DERECHO DE GIRO
MERCADO FINANCIERO
ATESORAMIENTO
AHORRO
TÍTULO
ACCIÓN
BOLSA
CAPITAL DE GIRO

= 3 =

(INVESTMENT.)
(INVERSION.)

ACCELERATOR
ASSETS REVALUATION
CAPITAL INVESTMENT
FISHERY FINANCING
FORESTRY FINANCING
INVESTMENT
INVESTMENT MULTIPLIER
INVESTMENT OPENING
INVESTMENT PROMOTION
INVESTMENT TRUST
PRIVATE INVESTMENT
PUBLIC INVESTMENT
SELF FINANCING

ACELERADOR
REVALUACIÓN DEL ACTIVO
INVERSIÓN DE CAPITAL
FINANCIAMIENTO DE LAS PESQUERÍAS
FINANCIAMIENTO FORESTAL
INVERSIÓN
MULTIPLICADOR DE LA INVERSIÓN
POSIBILIDAD DE INVERTIR
FOMENTO DE LAS INVERSIONES
SOCIEDAD DE INVERSIONES
INVERSIONES PRIVADAS
INVERSIONES PÚBLICAS
AUTOFINANCIAMIENTO

HOME ECONOMICS
ECONOMÍA DOMÉSTICA

FAMILY BUDGET
FAMILY ECONOMICS
FAMILY RESOURCE
HOME ECONOMICS
HOME IMPROVEMENT
HOME MANAGEMENT
HOUSEHOLD
HOUSEHOLD GOODS
HOUSEHOLD HYGIENE
HOUSEHOLD PRESERVATION
HOUSING
HOUSING NEED
KITCHEN
LAUNDRY
PLATE WASTE
REAL ESTATE BUSINESS

PRESUPUESTO FAMILIAR
ECONOMÍA FAMILIAR
RECURSOS FAMILIARES
ECONOMÍA DOMÉSTICA
MEJORAMIENTO DE LA VIVIENDA
ADMINISTRACIÓN DEL HOGAR
HOGAR
BIENES DOMÉSTICOS
SALUBRIDAD DOMÉSTICA
DEFENSA DEL HOGAR
VIVIENDA
NECESIDAD DE VIVIENDA
COCINA
LAVANDERÍA
DESPERDICIOS COMESTIBLES
COMPRVENTA DE PROPIEDADES INMOBILIARIAS

HOTEL TOURISM
HOTEL TURISMO

HOTEL
HOTEL INDUSTRY
RESTAURANT
TOURISM

HOTEL
INDUSTRIA HOTELERA
RESTAURANTE
TURISMO

INCOME
INGRESO

= 0 =

(INCOME.)
(INGRESO.)

DISTRIBUTION OF WEALTH
INCOME
INCOME DISTRIBUTION
INCOME REDISTRIBUTION

DISTRIBUCIÓN DE LA RIQUEZA
INGRESO
DISTRIBUCIÓN DEL INGRESO
REDISTRIBUCIÓN DEL INGRESO

= 1 =

(FARM INCOME.)
(INGRESO AGRÍCOLA.)

CAPITAL INCOME

INGRESO DEL CAPITAL

CASH INCOME
 DIVIDEND
 FARM INCOME
 INTEREST
 INTEREST RATE
 INVESTMENT RETURN
 LAND RENT
 PROFIT
 RENT
 RETURN
 ROYALTIES

INGRESO EN EFECTIVO
 DIVIDENDOS
 INGRESO AGRÍCOLA
 INTERÉS
 TIPO DE INTERÉS
 RENTABILIDAD DE LA INVERSIÓN
 ALQUILER DE LA TIERRA
 UTILIDAD
 ALQUILER
 BENEFICIO
 DERECHOS DE PATENTE

= 2 =

(PROFIT SHARING.)
 (PARTICIPACIÓN EN LOS BENEFICIOS.)

AUTOMATION FUND
 BENEFIT PLAN
 EMPLOYMENT INJURIES BENEFIT
 EQUAL PAY
 FRINGE BENEFIT
 GUARANTEED WAGE
 INCENTIVE
 MINIMUM WAGE
 MOVING EXPENSE
 PAYMENT
 PAYMENT BY RESULT
 PIECE WORK
 PROFIT SHARING
 SALARY
 SENIORITY BENEFIT
 SEVERANCE PAY
 SLIDING SCALE
 WAGE
 WAGE AREA
 WAGE CONTROL
 WAGE DETERMINATION
 WAGE DIFFERENTIAL
 WAGE INCENTIVE
 WAGE PAYMENT SYSTEM
 WAGE RATE
 WAGE STRUCTURE
 WORKERS STOCK OWNERSHIP

FONDO COMPENSATORIO DE AUTOMACIÓN
 PLAN DE PREVISIÓN SOCIAL
 INDEMNIZACIÓN POR ACCIDENTES DEL TRABAJO
 IGUALDAD DE REMUNERACIÓN
 COMPENSACIÓN ADICIONAL
 SALARIO GARANTIZADO
 INCENTIVO
 SALARIO MÍNIMO
 SUBSIDIO POR TRASLADO
 PAGO
 PAGO A DESTAJO
 TRABAJO A DESTAJO
 PARTICIPACIÓN EN LOS BENEFICIOS
 SUELDO
 SUBSIDIO DE ANTIGUEDAD
 INDEMNIZACIÓN POR SEPARACIÓN DEL CARGO
 ESCALA MÓVIL
 SALARIO
 ZONA DE SALARIO
 CONTROL DE LOS SALARIOS
 DETERMINACIÓN DEL SALARIO
 DIFERENCIAS ENTRE SALARIOS
 INCENTIVO EN METÁLICO
 SISTEMA DE REMUNERACIÓN
 TASA DE SALARIO
 ESTRUCTURA DEL SALARIO
 PARTICIPACIÓN OBRERA EN ACCIONES

INTERNATIONAL ECONOMICS
ECONOMÍA INTERNACIONAL

CAPITAL PROTECTIVE AGREEMENT
ECONOMIC AGREEMENT
ECONOMIC INTEGRATION
ECONOMIC RELATION
FOREIGN ECONOMY
FOREIGN INVESTMENT
FOREIGN OWNED
INTERNATIONAL CAPITAL MOVEMENTS
INTERNATIONAL DIVISION OF LABOUR
REGIONAL INTEGRATION
WORLD ECONOMY

CONVENIO DE PROTECCIÓN DE LOS CAPITALES
ACUERDO ECONÓMICO
INTEGRACIÓN ECONÓMICA
RELACIÓN ECONÓMICA
ECONOMÍA EXTRANJERA
INVERSIÓN EXTRANJERA
DE CAPITAL EXTRANJERO
MOVIMIENTO INTERNACIONAL DE CAPITALES
DIVISIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO
INTEGRACIÓN REGIONAL
ECONOMÍA MUNDIAL

INTERNATIONAL TRADE
COMERCIO INTERNACIONAL

= 0 =

(TRADE.)
(COMERCIO.)

ANNUAL TRADE
FOREIGN TRADE
FOREIGN TRADE INFORMATION
INTERNATIONAL TRADE

COMERCIO ANUAL
COMERCIO EXTERIOR
INFORMACIÓN SOBRE EL COMERCIO EXTERIOR
COMERCIO INTERNACIONAL

= 1 =

(BALANCE OF PAYMENTS.)
(BALANZA DE PAGOS.)

BALANCE OF PAYMENTS
BALANCE OF TRADE
COMPARATIVE ADVANTAGE
COMPARATIVE COST
EXPORT
EXPORT VALUE
EXPORT VOLUME
IMPORT
IMPORT VALUE
IMPORT VOLUME
PAYMENT TRANSACTIONS
TERMS OF TRADE
TRADE VALUE

DALANZA DE PAGOS
BALANZA COMERCIAL
VENTAJA COMPARATIVA
COSTO COMPARATIVO
EXPORTACIÓN
VALOR DE EXPORTACIÓN
VOLUMEN DE LAS EXPORTACIONES
IMPORTACIÓN
VALOR DE LA IMPORTACIÓN
VOLUMEN DE LAS IMPORTACIONES
SISTEMA DE PAGOS
RELACIÓN DE PRECIOS DE INTERCAMBIO
VALOR DE VENTA

TRADE VOLUME

VOLUMEN DEL COMERCIO

= 2 =

(INTERNATIONAL MARKET.)
(MERCADO INTERNACIONAL.)EXPORT PROMOTION
EXPORT SUBSIDY
IMPORT PROMOTION
IMPORT RESTRICTION
INTERNATIONAL COMPETITION
INTERNATIONAL MARKET
INTERNATIONAL MONOPOLY
REEXPORT
RETAINED IMPORTPROMOCIÓN DE LAS EXPORTACIONES
SUBSIDIO A LA EXPORTACIÓN
PROMOCIÓN DE LAS IMPORTACIONES
RESTRICCIONES A LA IMPORTACIÓN
COMPETENCIA INTERNACIONAL
MERCADO INTERNACIONAL
MONOPOLIO INTERNACIONAL
REEXPORTACIÓN
IMPORTACIÓN DEFINITIVA

= 3 =

CUSTOMS UNION.)
(UNIÓN ADUANERA.)AGRICULTURAL TARIFF
BOYCOTT
COMMON MARKET
CUSTOMS UNION
DUMPING
EMBARGO
FREE TRADE AREA
LIBERALISATION
PROTECTIONISM
SANCTION
SMUGGLING
TARIFF
TARIFF AGREEMENT
TRADE AGREEMENTTARIFA AGRÍCOLA
BOICOT
MERCADO COMÚN
UNIÓN ADUANERA
DUMPING
PROHIBICIÓN
ZONA DE LIBRE COMERCIO
LIBERALIZACIÓN
PROTECCIONISMO
SANCIÓN
CONTRABANDO
ARANCEL
ACUERDO ARANCELARIO
CONVENIO COMERCIALMARKET. MARKETING
MERCADO. COMERCIALIZACIÓN

= 0 =

(COMPETITION. MARKET.)
(COMPETENCIA. MERCADO.)COMPETITION
COMPETITIVE PRODUCT
CONSUMER GOODCOMPETENCIA
PRODUCTO COMPETITIVO
BIEN DE CONSUMO

EXCHANGE
MARKET
VALUE

INTERCAMBIO
MERCADO
VALOR

= 1 =

(MARKETING.)
(COMERCIALIZACION.)

BLACK MARKET
DOMESTIC MARKET
MARKET RESEARCH
MARKETING
MARKETING BOARD
MARKETING FACILITY
RETAIL MARKETING
SURPLUS
SURPLUS UTILIZATION
WHOLESALE MARKETING

MERCADO NEGRO
MERCADO INTERNO
INVESTIGACIÓN DE MERCADOS
COMERCIALIZACIÓN
JUNTA DE COMERCIALIZACIÓN
MEDIO DE COMERCIALIZACIÓN
COMERCIALIZACION AL POR MENOR
EXCEDENTE
UTILIZACIÓN DE EXCEDENTES
COMERCIALIZACIÓN AL POR MAYOR

= 2 =

(AGRICULTURAL PRODUCT MARKETING.)
(COMERCIALIZACION DE PRODUCTOS AGRICOLAS.)

AGRICULTURAL COMMODITY
AGRICULTURAL MARKET
AGRICULTURAL PRODUCT MARKETING
AGRICULTURAL SURPLUS
AGRICULTURAL TRADE
DURABLE GOOD
FISHERY PRODUCT MARKETING
FOOD LABELLING
FOREST PRODUCT MARKETING

PRODUCTO AGRICOLA
MERCADO AGRICOLA
COMERCIALIZACION DE PRODUCTOS AGRICOLAS
EXCEDENTE AGRICOLA
COMERCIO AGRICOLA
BIEN DURADERO
COMERCIALIZACION DE PRODUCTOS PESQUEROS
ETIQUETADO DE LOS ALIMENTOS
COMERCIALIZACION DE PRODUCTOS FORESTALES

MONEY. BANK. CREDIT. INSURANCE
DINERO. BANCO. CREDITO. SEGUROS

= 1 =

(FOREIGN EXCHANGE.)
(DIVISAS.)

CAPITAL EXPORT
CONVERTIBILITY

EXPORTACION DE CAPITAL
CONVERTIBILIDAD

CURRENCY	MONEDA
DEFLATION	DEFLACIÓN
DISCOUNT	DESCUENTO
DISCOUNT RATE	TIPO DE DESCUENTO
EXCHANGE RATE	TIPO DE CAMBIO
FINANCIAL RESERVE	RESERVA FINANCIERA
FOREIGN EXCHANGE	DIVISAS
FOREIGN EXCHANGE RESERVE	RESERVA EN DIVISAS
FOREIGN EXCHANGE STARTING CREDIT	CREDITO INICIAL EN DIVISAS
GOLD STANDARD	PATRÓN ORO
INFLATION	INFLACIÓN
INTERNATIONAL LIQUIDITY	LIQUIDEZ INTERNACIONAL
LIQUIDITY	LIQUIDEZ
LOCAL CURRENCY	MONEDA LOCAL
MONETARY AGREEMENT	ACUERDO MONETARIO
MONETARY AREA	ZONA MONETARIA
MONETARY CIRCULATION	CIRCULACIÓN MONETARIA
MONETARY MARKET	MERCADO MONETARIO
MONETARY RESERVE	RESERVA MONETARIA
MONETARY SYSTEM	SISTEMA MONETARIO
MONETARY TRANSFER	TRANSFERENCIA MONETARIA
RESERVE	RESERVA

= 2 =

(BANK. BANKING.)
(BANCO. ACTIVIDAD BANCARIA.)

AGRICULTURAL BANK	BANCO AGRÍCOLA
BANK	BANCO
BANK OF ISSUE	BANCO DE EMISIÓN
BANKING	ACTIVIDAD BANCARIA
CHEQUE	CHEQUE
DEVELOPMENT BANK	BANCO DE DESARROLLO
FINANCIAL INSTITUTION	INSTITUCIÓN DE CRÉDITO

= 3 =

(CREDIT. LOAN.)
(CRÉDITO. PRÉSTAMO.)

AGRICULTURAL CREDIT	CRÉDITO AGRÍCOLA
BUILDING CREDIT	CRÉDITO A LA CONSTRUCCIÓN
COMMERCIAL CREDIT	CRÉDITO COMERCIAL
CONSUMER CREDIT	CRÉDITO AL CONSUMIDOR
CREDIT	CRÉDITO
CREDIT CONTROL	CONTROL DEL CRÉDITO
CREDIT CREATING	APERTURA DE CRÉDITO
CREDIT EVOLUTION	EVOLUCIÓN DEL CRÉDITO

CREDIT LETTER
CREDIT NEGOTIATING
CREDIT SYSTEM
EXPORT CREDIT
FISHERY CREDIT
FORESTRY CREDIT
INDEBTEDNESS
INDUSTRIAL CREDIT
INSTALMENT CREDIT
LOAN
MORTGAGE
RURAL CREDIT
SUPERVISED CREDIT
USURY

CARTA DE CRÉDITO
NEGOCIACIÓN DE CRÉDITOS
SISTEMA DE CRÉDITOS
CRÉDITO A LA EXPORTACIÓN
CRÉDITO PESQUERO
CRÉDITO FORESTAL
ENDEUDAMIENTO
CRÉDITO INDUSTRIAL
PAGO A PLAZOS
PRÉSTAMO
HIPOTECA
CRÉDITO RURAL
CRÉDITO CONTROLADO
USURA

= 4 =

(INSURANCE.)
(SEGUROS.)

ACCIDENT INSURANCE
AGRICULTURAL INSURANCE
CROP INSURANCE
DROUGHT INSURANCE
FIRE INSURANCE
FISHERY INSURANCE
FLOOD INSURANCE
FOREST INSURANCE
FROST INSURANCE
GROUP INSURANCE
INSURANCE
INSURANCE BUSINESS
LIFE INSURANCE

SEGURO DE ACCIDENTES
SEGURO AGRÍCOLA
SEGURO DE COSECHAS
SEGURO CONTRA LA SEQUÍA
SEGURO CONTRA INCENDIOS
SEGURO PESQUERO
SEGURO CONTRA LAS INUNDACIONES
SEGURO FORESTAL
SEGURO CONTRA LAS HELADAS
SEGURO DE GRUPO
SEGUROS
NEGOCIOS DE SEGUROS
SEGURO DE VIDA

PRICE
PRECIO

(PRICE. SUBSIDY.)
(PRECIO. SUBVENCIÓN.)

ADMINISTERED PRICE
AGRICULTURAL PRICES
AVERAGE PRICE
CONSUMER PRICE
FARMGATE PRICE
PRICE
PRICE CONTROL
PRICE FORMATION

PRECIO REGULADO
PRECIOS AGRÍCOLAS
PRECIO MEDIO
PRECIO AL CONSUMIDOR
PRECIO DE GRANJA
PRECIO
CONTROL DE LOS PRECIOS
FORMACIÓN DEL PRECIO

PRICE STABILIZATION
 PRICE SUPPORT
 PRICING
 RETAIL PRICE
 SUBSIDY
 WHOLESALE PRICE

ESTABILIZACIÓN DE LOS PRECIOS
 SOSTÉN DE LOS PRECIOS
 FIJACIÓN DEL PRECIO
 PRECIO AL POR MENOR
 SUBVENCIÓN
 PRECIO AL POR MAYOR

PUBLIC ENTERPRISE
 EMPRESA PÚBLICA

(NATIONALIZATION. PUBLIC ENTERPRISE.)
 (NACIONALIZACIÓN. EMPRESA PÚBLICA.)

DENATIONALIZATION
 EXPROPRIATION
 NATIONALIZATION
 PUBLIC ENTERPRISE
 PUBLIC OWNERSHIP
 STATE PARTICIPATION

DES NACIONALIZACIÓN
 EXPROPIACIÓN
 NACIONALIZACIÓN
 EMPRESA PÚBLICA
 PROPIEDAD PÚBLICA
 PARTICIPACIÓN ESTATAL

PUBLIC FINANCE. TAXATION
 HACIENDA PÚBLICA. TRIBUTACIÓN

= 1 =

(BUDGET. PUBLIC ACCOUNTING. PUBLIC FINANCE.)
 (PRESUPUESTO. CONTABILIDAD PÚBLICA. HACIENDA PÚBLICA.)

BUDGET
 BUDGET ADMINISTRATION
 BUDGET CONTROL
 BUDGETING
 FINANCIAL ADMINISTRATION
 LOCAL FINANCE
 PUBLIC ACCOUNTING
 PUBLIC CREDIT
 PUBLIC DEBT
 PUBLIC EXPENDITURE
 PUBLIC FINANCE
 PUBLIC LOAN
 TREASURY

PRESUPUESTO
 ADMINISTRACIÓN PRESUPUESTARIA
 CONTROL PRESUPUESTARIO
 CONFECCIÓN DEL PRESUPUESTO
 ADMINISTRACIÓN FINANCIERA
 FINANZAS LOCALES
 CONTABILIDAD PÚBLICA
 CRÉDITO PÚBLICO
 DEUDA PÚBLICA
 GASTOS PÚBLICOS
 HACIENDA PÚBLICA
 EMPRESTITO PÚBLICO
 TESORO PÚBLICO

= 2 =

(TAXATION.)
(TRIBUTACIÓN.)

CAPITAL GAINS TAX	IMPUESTO A LA GANANCIA DE CAPITAL
CONSUMPTION TAX	IMPUESTO AL CONSUMO
CORPORATION TAX	IMPUESTO A LAS SOCIEDADES
DOUBLE TAXATION	DOBLE TRIBUTACIÓN
EMPLOYMENT TAX	IMPUESTO SOBRE LOS SALARIOS
INCOME TAX	IMPUESTO SOBRE LA RENTA
LAND TAX	IMPUESTO SOBRE LA TIERRA
NATIONAL LOTTERY	LOTERÍA NACIONAL
PROPERTY TAX	IMPUESTO SOBRE LA PROPIEDAD
SALES TAX	IMPUESTO DE COMPRAVENTA
TAX	IMPUESTO
TAX BURDEN	CARGA TRIBUTARIA
TAX COLLECTION	RECAUDACIÓN DE IMPUESTOS
TAX DEDUCTION	DEDUCCIÓN IMPOSITIVA
TAX EVASION	EVASIÓN TRIBUTARIA
TAX EXEMPTION	EXENCIÓN TRIBUTARIA
TAX INCIDENCE	INCIDENCIA DEL IMPUESTO
TAX ON VALUE ADDED	IMPUESTO SOBRE EL VALOR AGREGADO
TAX PROGRESSIVITY	PROGRESIVIDAD DEL IMPUESTO
TAX REFORM	REFORMA TRIBUTARIA
TAX SYSTEM	SISTEMA TRIBUTARIO
TAXATION	TRIBUTACIÓN
TURNOVER TAX	IMPUESTO SOBRE LA CIFRA DE NEGOCIOS

SOCIAL SECURITY
SEGURIDAD SOCIAL

= 1 =

(SOCIAL SECURITY. SOCIAL SERVICE. WELFARE.)
(SEGURIDAD SOCIAL. SERVICIO SOCIAL. BIENESTAR.)

ECONOMIC SURETY AND GUARANTEE	SEGURIDAD Y GARANTÍA ECONÓMICAS
ORPHANAGE	ORFELINATO
SOCIAL ASSISTANCE	ASISTENCIA SOCIAL
SOCIAL CARE	PREVISIÓN SOCIAL
SOCIAL INSURANCE	SEGUROS SOCIALES
SOCIAL PROTECTION	PROTECCIÓN SOCIAL
SOCIAL SECURITY	SEGURIDAD SOCIAL
SOCIAL SERVICE	SERVICIO SOCIAL
SOCIAL SERVICE OF ENTERPRISE	SERVICIO SOCIAL DE LA EMPRESA
SOCIAL WELFARE	BIENESTAR SOCIAL

SOCIAL WORK
VOLUNTARY SERVICE
WELFARE

TRABAJO SOCIAL
SERVICIO VOLUNTARIO
BIENESTAR

= 2 =

(FAMILY ALLOWANCE. HEALTH INSURANCE. OLD AGE BENEFIT. UNEMPLOYMENT INSURANCE.)
(SUBSIDIOS FAMILIARES. SEGURO MEDICO. SUBSIDIO DE VEJEZ. SEGURO DE DESEMPLEO.)

CONTINGENCY FUND
DISABILITY BENEFIT
DISASTER AID
ECONOMIC RELIEF
FAMILY ALLOWANCE
HEALTH INSURANCE
MATERNITY BENEFIT
OLD AGE BENEFIT
OLD AGE RELIEF
PENSION FUND
PENSION PLAN
PENSION SCHEME
POOR RELIEF
SURVIVORS BENEFIT
UNEMPLOYMENT INSURANCE
YOUTH CARE

FONDO PARA GASTOS IMPREVISTOS
SUBSIDIO DE INVALIDEZ
AYUDA A LAS VÍCTIMAS DE CATÁSTROFES
SOCORRO ECONÓMICO
SUBSIDIOS FAMILIARES
SEGURO MÉDICO
SUBSIDIO DE MATERNIDAD
SUBSIDIO DE VEJEZ
SOCORROS A LA VEJEZ
FONDO DE JUBILACIÓN
PLAN DE PENSIONES
PLAN DE JUBILACIONES
SOCORROS A LOS INDIGENTES
PRESTACIÓN AL SOBREVIVIENTE
SEGURO DE DESEMPLEO
ASISTENCIA A LA JUVENTUD

B. VOCABULARIO ESPAÑOL-INGLES**B. ENGLISH-SPANISH VOCABULARY**

ABUNDANCIA	ABUNDANCE
ACCIÓN	SHARE
ACELERADOR	ACCELERATOR
ACTIVIDAD BANCARIA	BANKING
ACTIVIDAD ECONÓMICA	ECONOMIC ACTIVITY
ACUERDO ARANCELARIO	TARIFF AGREEMENT
ACUERDO ECONÓMICO	ECONOMIC AGREEMENT
ACUERDO MONETARIO	MONETARY AGREEMENT
ACUMULACIÓN DE CAPITAL	ACCUMULATION OF CAPITAL
ADMINISTRACIÓN	MANAGEMENT
ADMINISTRACIÓN CIENTÍFICA	SCIENTIFIC MANAGEMENT
ADMINISTRACIÓN DE EMPRESAS	BUSINESS MANAGEMENT
ADMINISTRACIÓN DEL HOGAR	HOME MANAGEMENT
ADMINISTRACIÓN FINANCIERA	FINANCIAL ADMINISTRATION
ADMINISTRACIÓN PRESUPUESTARIA	BUDGET ADMINISTRATION
AGREGADO	AGGREGATE
AHORRO	SAVING
ALMACÉN	STOREHOUSE
ALMACENAMIENTO	STORAGE
ALQUILER	RENT
ALQUILER DE LA TIERRA	LAND RENT
AMORTIZACIÓN	AMORTIZATION
AMORTIZACIÓN DEL CAPITAL	CAPITAL AMORTIZATION
ANÁLISIS DE ACTIVIDAD	ACTIVITY ANALYSIS
ANÁLISIS DE COSTOS	COST ANALYSIS
ANÁLISIS ECONÓMICO	ECONOMIC ANALYSIS
ANTICOLONIALISMO	ANTICOLONIALISM
APARATO DE CONTROL NUMÉRICO	NUMERICAL CONTROL DEVICE
APERTURA DE CRÉDITO	CREDIT CREATING
APORTE DE CAPITALES	CONTRIBUTION OF CAPITAL
ARANCEL	TARIFF
ARTE DE VENDER	SALESMANSHIP
ASISTENCIA A LA JUVENTUD	YOUTH CARE
ASISTENCIA SOCIAL	SOCIAL ASSISTANCE
ASPECTO ECONÓMICO	ECONOMIC ASPECT
ASPECTO FINANCIERO	FINANCIAL ASPECT
ASPECTO TÉCNICO	TECHNICAL ASPECT
ASOCIACIONES ECONÓMICAS	ECONOMIC ASSOCIATIONS
ATESORAMIENTO	HOARDING
AUDITORIA	AUDITING
AUTARQUIA	AUTARCHY
AUTOFINANCIAMIENTO	SELF FINANCING
AUTOMACIÓN	AUTOMATION
AYUDA A LAS VÍCTIMAS DE CATÁSTROFES	DISASTER AID

= B =

BALANZA COMERCIAL	BALANCE OF TRADE
BALANZA DE PAGOS	BALANCE OF PAYMENTS
BANCO	BANK
BANCO AGRÍCOLA	AGRICULTURAL BANK
BANCO DE DESARROLLO	DEVELOPMENT BANK
BANCO DE EMISIÓN	BANK OF ISSUE
BENEFICIO	RETURN
BIEN DE CONSUMO	CONSUMER GOOD
BIEN DURADERO	DURABLE GOOD
BIENES DE CAPITAL	CAPITAL GOODS
BIENES DOMÉSTICOS	HOUSEHOLD GOODS
BIENESTAR	WELFARE
BIENESTAR SOCIAL	SOCIAL WELFARE
BOICOT	BOYCOTT
BOLSA	STOCK EXCHANGE

= C =

CÁMARA DE COMERCIO	CHAMBER OF COMMERCE
CAMBIO TECNOLÓGICO	TECHNOLOGICAL CHANGE
CAPITAL	CAPITAL
CAPITAL DE GIRO	WORKING CAPITAL
CAPITALISMO	CAPITALISM
CAPITALISTA	CAPITALIST
CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO	PRODUCT CHARACTERISTICS
CARGA TRIBUTARIA	TAX BURDEN
CARTA DE CRÉDITO	CREDIT LETTER
CARTEL	CARTEL
CHEQUE	CHEQUE
CICLO ECONÓMICO	BUSINESS CYCLE
CICLO DE PRODUCCIÓN	PRODUCTION CYCLE
CIENCIAS ECONÓMICAS	ECONOMICS
CIENCIAS ECONÓMICAS Y SOCIALES	ECONOMIC AND SOCIAL SCIENCE
CIFRA DE NEGOCIOS	TURNOVER
CIRCULACIÓN MONETARIA	MONETARY CIRCULATION
COCINA	KITCHEN
COLECTIVISMO	COLLECTIVISM
COLONIALISMO	COLONIALISM
COMERCIALIZACIÓN	MARKETING
COMERCIALIZACIÓN AL POR MAYOR	WHOLESALE MARKETING
COMERCIALIZACIÓN AL POR MENOR	RETAIL MARKETING
COMERCIALIZACIÓN COOPERATIVA	COOPERATIVE MARKETING
COMERCIALIZACIÓN DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS	AGRICULTURAL PRODUCT MARKETING

COMERCIALIZACIÓN DE PRODUCTOS FORESTALES	FOREST PRODUCT MARKETING
COMERCIALIZACIÓN DE PRODUCTOS PESQUEROS	FISHERY PRODUCT MARKETING
COMERCIO	COMMERCE
COMERCIO AGRÍCOLA	AGRICULTURAL TRADE
COMERCIO ANUAL	ANNUAL TRADE
COMERCIO EXTERIOR	FOREIGN TRADE
COMERCIO INTERIOR	DOMESTIC COMMERCE
COMERCIO INTERNACIONAL	TRADE
COMERCIO MAYORISTA	WHOLESALE TRADE
COMERCIO MINORISTA	RETAIL TRADE
COMPENSACIÓN ADICIONAL	FRINGE BENEFIT
COMPETENCIA	COMPETITION
COMPETENCIA INTERNACIONAL	INTERNATIONAL COMPETITION
COMPORTAMIENTO DEL CONSUMIDOR	CONSUMER BEHAVIOUR
COMPRA	PURCHASE
CONCENTRACIÓN ECONÓMICA	ECONOMIC CONCENTRATION
CONDICIONES DE VIDA	LIVING CONDITIONS
CONDICIONES OPERATIVAS	OPERATIONAL CONDITION
CONFECCIÓN DEL PRESUPUESTO	BUDGETING
CONSECUENCIA ECONÓMICA	ECONOMIC IMPLICATION
CONSUMIDOR	CONSUMER
CONSUMO	CONSUMPTION
CONSUMO POR HABITANTE	CONSUMPTION PER HEAD
CONSUMO INTERNO	DOMESTIC CONSUMPTION
CONTABILIDAD	ACCOUNTING
CONTABILIDAD DE COSTOS	COST ACCOUNTING
CONTABILIDAD NACIONAL	NATIONAL ACCOUNTING
CONTABILIDAD PÚBLICA	PUBLIC ACCOUNTING
CONTROL AUTOMÁTICO	AUTOMATIC CONTROL
CONTROL DE LA CALIDAD	QUALITY CONTROL
CONTROL DEL CRÉDITO	CREDIT CONTROL
CONTROL DE LOS PRECIOS	PRICE CONTROL
CONTROL PRESUPUESTARIO	BUDGET CONTROL
CONTROL DE LA PRODUCCIÓN	PRODUCTION CONTROL
CONTROL DE LOS SALARIOS	WAGE CONTROL
CONTRABANDO	SMUGGLING
CONVENIO COMERCIAL	TRADE AGREEMENT
CONVENIO DE PROTECCIÓN DE LOS CAPITALES	CAPITAL PROTECTIVE AGREEMENT
CONVERTIBILIDAD	CONVERTIBILITY
COOPERACIÓN	COOPERATION
COOPERATIVA	COOPERATIVE
COOPERATIVA DE CONSUMO	CONSUMERS COOPERATIVE
COOPERATIVA DE CRÉDITO	CREDIT COOPERATIVE
COOPERATIVA INDUSTRIAL	INDUSTRIAL COOPERATIVE
COOPERATIVA DE PRODUCCIÓN	PRODUCTION COOPERATIVE
COOPERATIVA RURAL	RURAL COOPERATIVE

COOPERATIVA DE VENTAS	MARKETING COOPERATIVE
COOPERATIVA DE VIVIENDA	HOUSING COOPERATIVE
COSTO	COST
COSTO DEL CAPITAL	CAPITAL COST
COSTO COMPARATIVO	COMPARATIVE COST
COSTO DE DISTRIBUCIÓN	DISTRIBUTION COST
COSTO DEL EQUIPO	EQUIPMENT COST
COSTO DE EXPLOTACIÓN	OPERATIONAL COST
COSTO DE LA MANO DE ODBA	LABOR COST
COSTO DE PRODUCCION	PRODUCTION COST
COSTO SOCIAL	SOCIAL COST
COSTO DE VIDA	COST OF LIVING
COSTOS Y BENEFICIOS	COST AND RETURN
CRECIMIENTO ECONÓMICO	ECONOMIC GROWTH
CRÉDITO	CREDIT
CRÉDITO AGRÍCOLA	AGRICULTURAL CREDIT
CRÉDITO A LA CONSTRUCCIÓN	BUILDING CREDIT
CRÉDITO AL CONSUMIDOR	CONSUMER CREDIT
CRÉDITO COMERCIAL	COMMERCIAL CREDIT
CRÉDITO CONTROLADO	SUPERVISED CREDIT
CRÉDITO A LA EXPORTACIÓN	EXPORT CREDIT
CRÉDITO FORESTAL	FORESTRY CREDIT
CRÉDITO INICIAL EN DIVISAS	FOREIGN EXCHANGE STARTING CREDIT
CRÉDITO INDUSTRIAL	INDUSTRIAL CREDIT
CRÉDITO PESQUERO	FISHERY CREDIT
CRÉDITO PÚBLICO	PUBLIC CREDIT
CRÉDITO RURAL	RURAL CREDIT

= D =

DATOS ECONÓMICOS NACIONALES	NATIONAL ECONOMIC DATA
DE CAPITAL EXTRANJERO	FOREIGN OWNED
DEDUCCION IMPOSITIVA	TAX DEDUCTION
DEFENSA DEL HOGAR	HOUSEHOLD PRESERVATION
DEFICIT	DEFICIT
DEFLACION	DEFLATION
DEMANDA	DEMAND
DEMANDA DE CONSUMO	CONSUMER DEMAND
DEMANDA Y OFERTA	DEMAND AND SUPPLY
DENSIDAD DE CAPITAL	CAPITAL INTENSIVE
DEPRECIACIÓN DEL CAPITAL	CAPITAL DEPRECIATION
DEPRESIÓN ECONÓMICA	ECONOMIC DEPRESSION
DERECHO DE GIRO	DRAWING RIGHT
DERECHOS DE PATENTE	ROYALTIES

DESARROLLO ECONÓMICO
DESCOLONIZACIÓN
DESCUENTO
DESEQUILIBRIO ECONÓMICO
DENACIONALIZACIÓN
DESPERDICIO
DESPERDICIOS COMESTIBLES
DESTINO
DETERMINACIÓN DEL SALARIO
DEUDA PÚBLICA
DIFERENCIAS ENTRE SALARIOS
DIRECCIÓN DE LA EMPRESA
DIRECCIÓN OPERATIVA
DISTRIBUCIÓN
DISTRIBUCIÓN DEL INGRESO
DISTRIBUCIÓN DE LA RIQUEZA
DISMINUCIÓN
DIVIDENDOS
DIVISAS
DIVISIÓN INTERNACIONAL
DEL TRABAJO
DOBLE TRIBUTACIÓN
DOCTRINA ECONÓMICA
DONACIÓN
DUMPING

ECONOMIC DEVELOPMENT
DECOLONIZATION
DISCOUNT
ECONOMIC DISEQUILIBRIUM
DENATIONALIZATION
WASTE
PLATE WASTE
DESTINATION
WAGE DETERMINATION
PUBLIC DEBT
WAGE DIFFERENTIAL
ENTREPRENEURSHIP
OPERATIONAL MANAGEMENT
DISTRIBUTION
INCOME DISTRIBUTION
DISTRIBUTION OF WEALTH
DECREASE
DIVIDEND
FOREIGN EXCHANGE

INTERNATIONAL DIVISION OF LABOUR
DOUBLE TAXATION
ECONOMIC DOCTRINE
GRANT
DUMPING

= E =

ECONOMETRÍA
ECONOMÍA
ECONOMÍA COLECTIVA
ECONOMÍA COLONIAL
ECONOMÍA DE LA EMPRESA
ECONOMÍA EXTRANJERA
ECONOMÍA FAMILIAR
ECONOMÍA FINANCIERA
ECONOMÍA DOMÉSTICA
ECONOMÍA DE MERCADO
ECONOMÍA MUNDIAL
ECONOMÍA MIXTA
ECONOMÍA NACIONAL
ECONOMÍA PLANIFICADA
ECONOMÍA PRIVADA
EFICACIA
ELASTICIDAD

ECONOMETRICS
ECONOMY
COLLECTIVE ECONOMY
COLONIAL ECONOMY
BUSINESS ECONOMICS
FOREIGN ECONOMY
FAMILY ECONOMICS
FINANCIAL ECONOMICS
HOME ECONOMICS
MARKET ECONOMY
WORLD ECONOMY
MIXED ECONOMY
NATIONAL ECONOMY
PLANNED ECONOMY
PRIVATE ECONOMY
EFFICIENCY
ELASTICITY

ELEMENTO DEL SISTEMA	SYSTEMS DEVICE
EMPRESA	ENTREPRISE
EMPRESA COMERCIAL	COMMERCIAL ENTREPRISE
EMPRESA MODELO	MODEL ENTERPRISE
EMPRESA PRIVADA	PRIVATE ENTERPRISE
EMPRESA PÚBLICA	PUBLIC ENTERPRISE
EMPRESARIO	ENTREPRENEUR
EMPRÉSTITO PÚBLICO	PUBLIC LOAN
ENDEUDAMIENTO	INDEBTEDNESS
EQUILIBRIO ECONÓMICO	ECONOMIC EQUILIBRIUM
ESCALA MÓVIL	SLIDING SCALE
ESCASEZ	SCARCITY
ESPECIALIZACIÓN DE LA PRODUCCIÓN	PRODUCTION SPECIALIZATION
ESTABILIZACIÓN	STABILIZATION
ESTABILIZACIÓN DE LOS PRECIOS	PRICE STABILIZATION
ESTANCAMIENTO	STAGNATION
ESTRUCTURA ECONÓMICA	ECONOMIC STRUCTURE
ESTRUCTURA DEL SALARIO	WAGE STRUCTURE
ETIQUETADO DE LOS ALIMENTOS	FOOD LABELLING
EVASIÓN TRIBUTARIA	TAX EVASION
EVALUACIÓN ECONÓMICA	ECONOMIC APPRAISAL
EVOLUCIÓN DEL CRÉDITO	CREDIT EVOLUTION
EXCEDENTE	SURPLUS
EXCEDENTE AGRÍCOLA	AGRICULTURAL SURPLUS
EXENCIÓN TRIBUTARIA	TAX EXEMPTION
EXHIBICIÓN	DISPLAY
EXISTENCIA	STOCK
EXISTENCIAS REGULADORAS	BUFFER STOCK
EXPLOTACIÓN AGRÍCOLA COLECTIVA	COLLECTIVE FARMING
EXPLOTACIÓN AGRÍCOLA COOPERATIVA	COOPERATIVE FARMING
EXPORTACIÓN	EXPORT
EXPORTACIÓN DE CAPITAL	CAPITAL EXPORT
EXPOSICIÓN	EXHIBITION
EXPROPIACIÓN	EXPROPRIATION

= F =

FABRICA	FACTORY
FERIA COMERCIAL	TRADE FAIR
FEUDALISMO	FEUDALISM
FIJACIÓN DEL PRECIO	PRICING
FINANCIACIÓN DEFICITARIA	DEFICIT FINANCING
FINANCIAMIENTO	FINANCING
FINANCIAMIENTO FORESTAL	FORESTRY FINANCING
FINANCIAMIENTO DE LAS PESQUERÍAS	FISHERY FINANCING

FINANZAS
 FINANZAS LOCALES
 FLUCTUACIÓN ECONÓMICA
 FOMENTO DE LAS INVERSIONES
 FLUCTUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN
 FONDO COMPENSATORIO DE AUTOMACIÓN
 FONDO PARA GASTOS IMPREVISTOS
 FONDO DE JUBILACIÓN
 FORMA DE LA EMPRESA
 FORMACIÓN DEL CAPITAL
 FORMACIÓN DEL PRECIO
 FUNCIÓN DE CONSUMO
 FUNCIÓN DE PRODUCCIÓN
 FUSIÓN DE EMPRESAS

FINANCE
 LOCAL FINANCE
 ECONOMIC FLUCTUATION
 INVESTMENT PROMOTION
 PRODUCTION FLUCTUATION
 AUTOMATION FUND
 CONTINGENCY FUND
 PENSION FUND
 FORM OF ENTERPRISE
 CAPITAL FORMATION
 PRICE FORMATION
 CONSUMPTION FUNCTION
 PRODUCTION FUNCTION
 MERGER

= G =

GASTO DE CONSUMO
 GASTO NACIONAL
 GASTOS GENERALES
 GASTOS PÚBLICOS
 GRADUACIÓN DEL PRODUCTO

CONSUMER EXPENDITURE
 NATIONAL EXPENDITURE
 OVERHEAD COST
 PUBLIC EXPENDITURE
 PRODUCT GRADING

= H =

HACIENDA PÚBLICA
 HAMBRE
 HIPOTECA
 HOGAR
 HOTEL

PUBLIC FINANCE
 DEARTH
 MORTGAGE
 HOUSEHOLD
 HOTEL

= I =

IGUALDAD DE REMUNERACIÓN
 IMPORTACIÓN
 IMPORTACIÓN DEFINITIVA

EQUAL PAY
 IMPORT
 RETAINED IMPORT

IMPUESTO	TAX
IMPUESTO DE COMPRAVENTA	SALES TAX
IMPUESTO AL CONSUMO	CONSUMPTION TAX
IMPUESTO A LA GANANCIA DE CAPITAL	CAPITAL GAINS TAX
IMPUESTO SOBRE LA CIFRA DE NEGOCIOS	TURNOVER TAX
IMPUESTO SOBRE LA PROPIEDAD	PROPERTY TAX
IMPUESTO SOBRE LA RENTA	INCOME TAX
IMPUESTO SOBRE LOS SALARIOS	EMPLOYMENT TAX
IMPUESTO A LAS SOCIEDADES	CORPORATION TAX
IMPUESTO SOBRE LA TIERRA	LAND TAX
IMPUESTO SOBRE EL VALOR AGREGADO	TAX ON VALUE ADDED
INCENTIVO	INCENTIVE
INCENTIVO EN METÁLICO	WAGE INCENTIVE
INCIDENCIA DEL IMPUESTO	TAX INCIDENCE
INCREMENTO DE LA PRODUCCIÓN	PRODUCTIVITY INCREASE
INDEMNIZACIÓN POR ACCIDENTES DEL TRABAJO	EMPLOYMENT INJURIES BENEFIT
INDEMNIZACIÓN POR SEPARACIÓN DEL CARGO	SEVERANCE PAY
INDUSTRIA HOTELERA	HOTEL INDUSTRY
INFLACIÓN	INFLATION
INFORMACIÓN SOBRE EL COMERCIO EXTERIOR	FOREIGN TRADE INFORMATION
INGRESO	INCOME
INGRESO AGRÍCOLA	FARM INCOME
INGRESO DEL CAPITAL	CAPITAL INCOME
INGRESO EN EFECTIVO	CASH INCOME
INGRESO NACIONAL	NATIONAL INCOME
INNOVACIÓN	INNOVATION
INSTITUCIÓN DE CRÉDITO	FINANCIAL INSTITUTION
INSTITUCIONALISMO	INSTITUTIONALISM
INTEGRACIÓN ECONÓMICA	ECONOMIC INTEGRATION
INTEGRACIÓN HORIZONTAL	HORIZONTAL INTEGRATION
INTEGRACIÓN REGIONAL	REGIONAL INTEGRATION
INTEGRACIÓN VERTICAL	VERTICAL INTEGRATION
INTERCAMBIO	EXCHANGE
INTERÉS	INTEREST
INVENTARIO	INVENTORY
INVERSIÓN	INVESTMENT
INVERSIÓN DE CAPITAL	CAPITAL INVESTMENT
INVERSIÓN EXTRANJERA	FOREIGN INVESTMENT
INVERSIONES PRIVADAS	PRIVATE INVESTMENT
INVERSIONES PÚBLICAS	PUBLIC INVESTMENT
INVESTIGACIÓN DE MERCADOS	MARKET RESEARCH
INVESTIGACIÓN OPERATIVA	OPERATIONAL RESEARCH
INVESTIGACIÓN TECNOLÓGICA	TECHNOLOGICAL RESEARCH

= J =

JUNTA DE COMERCIALIZACION

MARKETING BOARD

= K =

KIBUZ

KIBBUZIM

= L =

LAVANDERIA
 LIBERALISMO
 LIBERALIZACION
 LIQUIDEZ
 LIQUIDEZ INTERNACIONAL
 LOCAL DE ALMACENAMIENTO
 LOTERIA NACIONAL

LAUNDRY
 LIBERALISM
 LIBERALISATION
 LIQUIDITY
 INTERNATIONAL LIQUIDITY
 STORAGE STRUCTURE
 NATIONAL LOTTERY

= M =

MACROECONOMIA
 MECANIZACION
 MEDIO DE COMERCIALIZACION
 MEJORAMIENTO DE LA VIVIENDA
 MERCADO
 MERCADO AGRICOLA
 MERCADO DE CAPITALES
 MERCADO COMUN
 MERCADO FINANCIERO
 MERCADO INTERNACIONAL
 MERCADO INTERNO
 MERCADO MONETARIO
 MERCADO NEGRO

MACROECONOMICS
 MECHANIZATION
 MARKETING FACILITY
 HOME IMPROVEMENT
 MARKET
 AGRICULTURAL MARKET
 CAPITAL MARKET
 COMMON MARKET
 FINANCIAL MARKET
 INTERNATIONAL MARKET
 DOMESTIC MARKET
 MONETARY MARKET
 BLACK MARKET

MERCANTILISMO
 META DE PRODUCCIÓN
 MICROECONOMÍA
 MODELO DE CRECIMIENTO
 MODERNIZACIÓN
 MONEDA
 MONEDA LOCAL
 MONOPOLIO
 MONOPOLIO INTERNACIONAL
 MOVIMIENTO COOPERATIVO
 MOVIMIENTO INTERNACIONAL DE
 CAPITALES
 MULTIPLICADOR DE LA INVERSIÓN

MERCANTILISM
 PRODUCTION TARGET
 MICROECONOMICS
 GROWTH MODEL
 MODERNIZATION
 CURRENCY
 LOCAL CURRENCY
 MONOPOLY
 INTERNATIONAL MONOPOLY
 COOPERATIVE MOVEMENT

 INTERNATIONAL CAPITAL MOVEMENTS
 INVESTMENT MULTIPLIER

= N =

NACIONALIZACIÓN
 NECESIDAD DE VIVIENDA
 NECESIDADES POR HABITANTE
 NEGOCIACIÓN DE CRÉDITOS
 NEGOCIOS
 NEGOCIOS DE SEGUROS
 NEOCAPITALISMO
 NEOCOLONIALISMO
 NEOLIBERALISMO
 NIVEL DE VIDA
 NORMA DE CALIDAD
 NORMA DE PRODUCCIÓN

NATIONALIZATION
 HOUSING NEED
 REQUIREMENT PER HEAD
 CREDIT NEGOTIATING
 BUSINESS
 INSURANCE BUSINESS
 NEOCAPITALISM
 NEOCOLONIALISM
 NEOLIBERALISM
 STANDARD OF LIVING
 QUALITY STANDARD
 PRODUCTION STANDARD

= O =

OBLIGACIÓN
 OFERTA
 OFERTA Y DEMANDA
 OLIGOPOLIO
 ORFELINATO
 ORGANIZACIÓN DE LA EMPRESA
 ORGANIZACIÓN DE LA FÁBRICA
 ORGANIZACIÓN DE VENTAS
 ORIGEN

DEBENTURE
 SUPPLY
 SUPPLY AND DEMAND
 OLIGOPOLY
 ORPHANAGE
 BUSINESS ORGANIZATION
 FACTORY ORGANIZATION
 MERCHANDISING
 ORIGIN

= P =

PAGO	PAYMENT
PAGO A DESTAJO	PAYMENT BY RESULT
PAGO A PLAZOS	INSTALMENT CREDIT
PARTICIPACIÓN EN LOS BENEFICIOS	PROFIT SHARING
PARTICIPACIÓN ESTATAL	STATE PARTICIPATION
PARTICIPACIÓN OBRERA EN ACCIONES	WORKERS STOCK OWNERSHIP
PATRON ORO	GOLD STANDARD
PERFECCIONAMIENTO DEL PRODUCTO	PRODUCT DEVELOPMENT
PLAN DE CONTABILIDAD	ACCOUNTING PLAN
PLAN DE JUBILACIONES	PENSION SCHEME
PLAN DE PENSIONES	PENSION PLAN
PLAN DE PREVISIÓN SOCIAL	BENEFIT PLAN
PLAN DE TRABAJO	WORKING PLAN
POBREZA	POVERTY
PODER DE COMPRA	PURCHASING POWER
POSIBILIDAD DE INVERTIR	INVESTMENT OPENING
PRECIO	PRICE
PRECIO AL CONSUMIDOR	CONSUMER PRICE
PRECIO DE GRANJA	FARMGATE PRICE
PRECIO MEDIO	AVERAGE PRICE
PRECIO AL POR MAYOR	WHOLESALE PRICE
PRECIO AL POR MENOR	RETAIL PRICE
PRECIO REGULADO	ADMINISTERED PRICE
PRECIOS AGRÍCOLAS	AGRICULTURAL PRICES
PRESTACIÓN AL SOBREVIVIENTE	SURVIVORS BENEFIT
PRESTAMO	LOAN
PRESUPUESTO	BUDGET
PRESUPUESTO ECONÓMICO NACIONAL	NATIONAL ECONOMIC BUDGET
PRESUPUESTO FAMILIAR	FAMILY BUDGET
PREVISIÓN DEL RENDIMIENTO	YIELD FORECASTING
PREVISIÓN SOCIAL	SOCIAL CARE
PRIVADA	PRIVATE
PRODUCCIÓN	PRODUCTION
PRODUCCIÓN POR HABITANTE	PRODUCTION PER HEAD
PRODUCTIVIDAD	PRODUCTIVITY
PRODUCTO AGRÍCOLA	AGRICULTURAL COMMODITY
PRODUCTO COMPETITIVO	COMPETITIVE PRODUCT
PRODUCTO NACIONAL BRUTO	GROSS NATIONAL PRODUCT
PRODUCTO SOCIAL	SOCIAL PRODUCT
PROGRESIVIDAD DEL IMPUESTO	TAX PROGRESSIVITY
PROGRESO TÉCNICO	TECHNICAL PROGRESS
PROHIBICIÓN	EMBARGO
PROPIEDAD	OWNERSHIP
PROPIEDAD PRIVADA	PRIVATE OWNERSHIP

PROPIEDAD PÚBLICA
 PROMOCIÓN DE LAS EXPORTACIONES
 PROMOCIÓN DE LAS IMPORTACIONES
 PROTECCIÓN SOCIAL
 PROTECCIONISMO
 PROSPERIDAD PÚBLICA
 PUBLICIDAD
 POTENCIAL DE PRODUCCIÓN

PUBLIC OWNERSHIP
 EXPORT PROMOTION
 IMPORT PROMOTION
 SOCIAL PROTECTION
 PROTECTIONISM
 PROSPERITY
 PUBLIC
 PUBLICITY
 PRODUCTION POTENTIAL

= Q =

QUIEBRA

BANKRUPTCY

= R =

RACIONALIZACIÓN
 RECAUDACIÓN DE IMPUESTOS
 RECUPERACIÓN ECONÓMICA
 RECURSO DE CAPITAL
 RECURSOS FAMILIARES
 REDISTRIBUCIÓN DEL INGRESO
 REEXPORTACIÓN
 REFORMA TRIBUTARIA
 REGISTRO DE PRODUCCIÓN
 RELACIÓN ECONÓMICA
 RELACIÓN DE PRECIOS DE INTERCAMBIO
 RENDIMIENTO
 RENTABILIDAD
 RENTABILIDAD DE LA INVERSIÓN
 RESERVA
 RESERVA EN DIVISAS
 RESERVA FINANCIERA
 RESERVA MONETARIA
 RESTAURANTE
 RESTRICCIONES A LA IMPORTACIÓN
 REVALUACIÓN DEL ACTIVO

RATIONALIZATION
 TAX COLLECTION
 ECONOMIC RECOVERY
 CAPITAL RESOURCE
 FAMILY RESOURCES
 INCOME REDISTRIBUTION
 REEXPORT
 TAX REFORM
 PRODUCTION RECORD
 ECONOMIC RELATION
 TERMS OF TRADE
 YIELD
 PROFITABILITY
 INVESTMENT RETURN
 RESERVE
 FOREIGN EXCHANGE RESERVE
 FINANCIAL RESERVE
 MONETARY RESERVE
 RESTAURANT
 IMPORT RESTRICTION
 ASSETS REVALUATION

= S =

SALARIO	WAGE
SALARIO GARANTIZADO	GUARANTEED WAGE
SALARIO MÍNIMO	MINIMUM WAGE
SALARIOS Y PRECIOS	WAGES AND PRICES
SALUBRIDAD DOMÉSTICA	HOUSEHOLD HYGIENE
SANCIÓN	SANCTION
SECTOR PRIMARIO	PRIMARY SECTOR
SECTOR PRIVADO	PRIVATE SECTOR
SECTOR PÚBLICO	PUBLIC SECTOR
SECTOR SECUNDARIO	SECONDARY SECTOR
SECTOR TERCIARIO	SERVICE INDUSTRY
SEGURIDAD Y GARANTÍA ECONÓMICAS	ECONOMIC SURETY AND GUARANTEE
SEGURIDAD SOCIAL	SOCIAL SECURITY
SEGURO DE ACCIDENTES	ACCIDENT INSURANCE
SEGURO AGRÍCOLA	AGRICULTURAL INSURANCE
SEGURO DE COSECHAS	CROP INSURANCE
SEGURO DE DESEMPLEO	UNEMPLOYMENT INSURANCE
SEGURO FORESTAL	FOREST INSURANCE
SEGURO DE GRUPO	GROUP INSURANCE
SEGURO CONTRA LAS HELADAS	FROST INSURANCE
SEGURO CONTRA INCENDIOS	FIRE INSURANCE
SEGURO CONTRA LAS INUNDACIONES	FLOOD INSURANCE
SEGURO MÉDICO	HEALTH INSURANCE
SEGURO PESQUERO	FISHERY INSURANCE
SEGURO CONTRA LA SEQUÍA	DROUGHT INSURANCE
SEGURO DE VIDA	LIFE INSURANCE
SEGUROS	INSURANCE
SEGUROS SOCIALES	SOCIAL INSURANCE
SERVICIO SOCIAL	SOCIAL SERVICE
SERVICIO SOCIAL DE LA EMPRESA	SOCIAL SERVICE OF ENTERPRISE
SERVICIO VOLUNTARIO	VOLUNTARY SERVICE
SISTEMA CAPITALISTA	CAPITALIST SYSTEM
SISTEMA DE CRÉDITOS	CREDIT SYSTEM
SISTEMA ECONÓMICO	ECONOMIC SYSTEM
SISTEMA MONETARIO	MONETARY SYSTEM
SISTEMA DE PAGOS	PAYMENT TRANSACTIONS
SISTEMA DE REMUNERACIÓN	WAGE PAYMENT SYSTEM
SISTEMA TRIBUTARIO	TAX SYSTEM
SITUACIÓN ECONÓMICA	ECONOMIC SITUATION
SOBREPRODUCCIÓN	OVERPRODUCTION
SOCIEDAD COMERCIAL	PARTNERSHIP ENTERPRISE
SOCIEDAD DE INVERSIONES	INVESTMENT TRUST

SOCIEDAD OPULENTE	AFFLUENT SOCIETY
SOCIOECONOMÍA	SOCIOECONOMICS
SOCORRO ECONÓMICO	ECONOMIC RELIEF
SOCORRO A LOS INDIGENTES	POOR RELIEF
SOCORROS A LA VEJEZ	OLD AGE RELIEF
SOSTÉN DE LOS PRECIOS	PRICE SUPPORT
SUBDESARROLLO	UNDERDEVELOPMENT
SUBSIDIO DE ANTIGÜEDAD	SENIORITY BENEFIT
SUBSIDIO A LA EXPORTACIÓN	EXPORT SUBSIDY
SUBSIDIO DE INVALIDEZ	DISABILITY BENEFIT
SUBSIDIO DE MATERNIDAD	MATERNITY BENEFIT
SUBSIDIO POR TRASLADO	MOVING EXPENSE
SUBSIDIO DE VEJEZ	OLD AGE BENEFIT
SUBSIDIOS FAMILIARES	FAMILY ALLOWANCE
SUBVENCIÓN	SUBSIDY
SUELDO	SALARY
SUPERADUNDANCIA	REDUNDANCY
SUPERMERCADO	SUPERMARKET
SUSTITUCIÓN	SUBSTITUTION

= T =

TAMAÑO DE LA EMPRESA	SIZE OF ENTERPRISE
TARIFA AGRÍCOLA	AGRICULTURAL TARIFF
TASA DE SALARIO	WAGE RATE
TECNICA	TECHNIQUE
TÉCNICA DE ADMINISTRACIÓN	MANAGEMENT TECHNIQUE
TECNOLOGÍA	TECHNOLOGY
TENDENCIA	TREND
TEORÍA ECONÓMICA	ECONOMIC THEORY
TESORO PÚBLICO	TREASURY
TIENDA	SHOP
TIENDA DE DEPARTAMENTOS	DEPARTMENT STORE
TIPO DE CAMBIO	EXCHANGE RATE
TIPO DE DESCUENTO	DISCOUNT RATE
TIPO DE INTERÉS	INTEREST RATE
TÍTULO	SECURITY
TOMA DE DECISIONES	DECISION MAKING
TRABAJO A DESTAJO	PIECE WORK
TRABAJO SOCIAL	SOCIAL WORK
TRANSACCIÓN	DEAL
TRANSFERENCIA MONETARIA	MONETARY TRANSFER
TRIBUTACIÓN	TAXATION
TRUST	TRUST
TURISMO	TOURISM

=U=

UNIDAD OPERATIVA
UNIÓN ADUANERA
UTILIDAD
UTILIZACIÓN DE EXCEDENTES
USURA

WORKING CIRCLE
CUSTOMS UNION
PROFIT
SURPLUS UTILIZATION
USURY

= V =

VALOR
VALOR CONTABLE
VALOR DE EXPORTACIÓN
VALOR DE LA IMPORTACIÓN
VALOR DE VENTA
VENTA
VENTAJA COMPARATIVA
VIVIENDA
VOLUMEN POR CATEGORÍA
DE PRODUCTOS
VOLUMEN COMERCIAL
VOLUMEN DEL COMERCIO
VOLUMEN DE LAS EXPORTA-
CIONES
VOLUMEN DE LAS IMPORTA-
CIONES

VALUE
BOOK VALUE
EXPORT VALUE
IMPORT VALUE
TRADE VALUE
SALE
COMPARATIVE ADVANTAGE
HOUSING

ASSORTMENT VOLUME
MERCHANTABLE VOLUME
TRADE VOLUME

EXPORT VOLUME

IMPORT VOLUME

= Z =

ZONA DE LIBRE COMERCIO
ZONA MONETARIA
ZONA DE SALARIO

FREE TRADE AREA
MONETARY AREA
WAGE AREA

